

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 170

Wednesday, May 9, 2012 / Le mercredi 9 mai 2012

771

Notice to Readers

The Royal Gazette is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **seven working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator at 453-8372.

Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **sept jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale* au 453-8372.

Business Corporations Act

Notice of dissolution of provincial corporations and cancellation of the registration of extra-provincial corporations

Notice of dissolution of provincial corporations

Take notice that the following provincial corporations have been dissolved as of **April 20, 2012**, pursuant to paragraph 139(1)(c) of the *Business Corporations Act*, as the said corporations have been in default in sending to the Director fees, notices and/or documents required by the Act. Certificates of Dissolution have been issued dated **April 20, 2012**.

Loi sur les corporations commerciales

Avis de dissolution de corporations provinciales et d'annulation de l'enregistrement des corporations extraprovinciales

Avis de dissolution de corporations provinciales

Sachez que les corporations provinciales suivantes ont été dissoutes en date du **20 avril 2012** en vertu de l'alinéa 139(1)c) de la *Loi sur les corporations commerciales*, puisque lesdites corporations ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi. Les certificats de dissolution délivrés sont datés du **20 avril 2012**.

058057	058057 N.B. LTD.	507395	CUSTOM EXTERIOR & DESIGN (1998) INC.	034169	L.A. DOIRON LTD./L.A. DOIRON LTEE
505210	505210 NB LTD.	645724	CXW Investments Inc.	639689	Les Armoires SS Inc.
512338	512338 N.B. Ltée	514877	Datec Group Ltd.	645931	Lloyan Investment Ltd.
512479	512479 N.B. Inc.	626572	Dave MacPherson Sales Inc.	620349	Maple View Forestry & Consulting Inc.
602315	602315 N.B. LTD.	645988	Day Dreamers Inc.	037743	MARITIME INFRARED LIMITED
607597	607597 NB Ltd.	645791	DAZZLE AESTHETICS INC.	632760	MEUSYSTEMS INC
613379	613379 N.B. INC.	645661	Divine Warrior Dojo Inc.	632881	MULTI-COM WIRELESS SOLUTIONS INC.
613620	613620 N.B. LTD.	633206	Dorman Electric Ltd.	645624	NBM Cuisines LTD.
613901	613901 NB Ltd.	632905	Dream Street BB Pictures Inc.	042081	NIXON PROFESSIONAL CORPORATION
620168	620168 NB Inc.	645728	Ener-Sweet Canada Corporation	514925	Northeastern Gas Corporation
626615	626615 N.-B. Ltée	645543	Estroch Lighting and Services Ltd.	645945	Olive Branch Finish Carpentry Ltd.
626773	626773 NB INC.	514972	Foot Health Clinic Inc.	645623	On-Line Delivery N.B. Inc
633051	633051 N.B. INC.	632866	FORT LAUDERDALE INVESTMENT CORP.	602351	P & P HOLDINGS LTD.
639197	639197 N.B. Inc.	613463	G. Dumont Enterprises Ltd.	632789	PH&D CONSULTING & CONTRACTING LTD.
639233	639233 N.B. LTD.	006868	GAGNON HOLDINGS LTD.	620178	Pinnacle Wireless Solution Inc.
639520	639520 N.B. Inc.	645607	GALLANT'S VENDING LTD.	645556	Plantain To Maintain Inc.
645525	645525 NB Inc.	633133	GALLOWAY MILLS INC.	607675	PLATAMEX Imports Ltd.
645619	645619 N.B. Inc.	620379	GILLIES EYEWEAR INC.	512440	Quick Response Fire Protection Ltd.
645658	645658 NB LTD.	645916	Harrity Real Estate Services Inc.	507320	R. E. M. Environmental Services Limited
645683	645683 N.B. Inc.	645768	HT Home Builders Inc.	047812	R.J. DOLAN HOLDINGS INC.
645782	645782 NB Inc.	003372	IMMEUBLES BELISLE REAL ESTATE LTD.	626675	RBI Consulting Inc.
645807	645807 N.B. Ltd.	512376	INNOVA CONSULTING INC.	645975	Reflections Catering Inc.
645834	645834 New Brunswick Incorporated	626633	INNOVATIVE FIRE PROTECTION INC.	645985	Renewable Energy New Brunswick Ltd.
645901	645901 N.-B. Inc.	645552	International Timber Supplier Ltd.	645881	Residex Mortgage Solutions Inc.
645928	645928 N.B. Ltd.	639247	J L MOODY TRANSPORT AND LOGISTIC SERVICES INC.	626606	RILA CORPORATION
646032	646032 N.B. Ltd.	645692	J&D CAPE DORSET SCULPTURES INC.	626668	River of Fire Sunsets Inc.
607688	A B CONSTRUCTION LTD.	639434	J&K Music Inc.	645671	SAL'S PIZZA INC.
645840	Advertising Space Inc.	008608	J. & D. D. DEVELOPMENTS LTD.	645871	Simply Bookkeeping Inc.
602139	Alphée & Paul Septic (2002) Inc.	645644	J. WHITE FITNESS INC.	058105	STAGCO INC.
514974	Andersen Forest Products Inc.	514849	JENNCO ENTREPRISES (2001) Inc.	613492	SVFG - Salon des Vins Inc.
645875	APPLE FOOD SERVICE LTD.	039568	JLE LOGGING LTD.	602189	TFG Communications Inc.
500478	AQUATIC DESIGNS & SERVICES LTD.	639292	K & C VARIETY INC.	632915	Tyle McGrath Incorporated
626592	Astle Logging Inc.	502846	K. M. A. ENTERPRISES LTD.	639169	Web Radius Inc.
632867	Avalon Senior Care Ltd.	645702	KenLen Equipment Sales ltd.	619891	Weir Electric Ltd.
633165	Bayside Redemption Centre Ltd.	632884	KHAN'S FRIENDLY VARIETY STORE LTD.	620314	Wilderness Wood Products & Silviculture Ltd.
620194	BRI SAN CLEANERS INC.	645870	KHEA Management Inc.	626677	WYNBERG LANDSCAPING (2006) LTD.
645991	CAMPBELLTON TIGERS JRA HOCKEY CLUB LTD.	645755	L & L Food Ltd.	645686	YVES FERRON CONSTRUCTION LTÉE
639214	CANADA NATURE LANDSCAPE ARCHITECTURE DESIGN CO., LTD	021217	L. G. WILSON MOTORS LTD.		
509918	Castle Manor Inc.				
632764	CCMJ Rental Properties Inc.				
633202	Consolidated Drywall Contracting Inc.				
509796	COOL PLASTIC LTD.				

**Notice of cancellation
of registration of extra-provincial corporations**

Take notice that the registrations of the following extra-provincial corporations have been cancelled as of **April 20, 2012**, pursuant to paragraph 201(1)(a) of the *Business Corporations Act* as the said corporations have been in default in sending to the Director fees, notices and/or documents required by the Act:

645747	4257723 Canada Inc.
645693	55207 Newfoundland and Labrador Inc.
632916	BROYAGE INDUSTRIEL DU ST-LAURENT INC.

019834	MONEY CONCEPTS INTERNATIONAL, INC.
645639	ROAD LAND LOGISTICS LTD

**Avis d'annulation de
l'enregistrement des corporations extraprovinciales**

Sachez que l'enregistrement des corporations extraprovinciales suivantes a été annulé en date du **20 avril 2012** en vertu de l'alinéa 201(1)a) de la *Loi sur les corporations commerciales*, puisque lesdites corporations ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi :

645612	Stainless Fabrication, Inc.
070980	UNITED TOTE CANADA INC.

Companies Act

Notice of dissolution of provincial companies

Take notice that the following provincial companies have been dissolved as of **April 20, 2012**, pursuant to paragraph 35(1)(c) of the *Companies Act*, as the said companies have been in default in sending to the Director fees, notices and/or documents required by the Act. Certificates of Dissolution have been issued dated **April 20, 2012**.

024456 ASSOCIATION CHASSE & PECHE
BAIE & CHAUSSEE INC.
023809 ASSOCIATION CHASSE ET PECHE
DE L'ILE LAMEQUE INC.
025156 CENTRE D'ACCES
COMMUNAUTAIRE A
L'AUTOROUTE ELECTRONIQUE
DE BOUCTOUCHE INC.
003871 CLUB DES LIONS DIEPPE LIONS
CLUB INC.

024223 L'ASSOCIATION DES PECHEURS DE
CORMIERVILLE INC.
025632 Miramichi Community Chaplaincy Inc.
620142 Oromocto Minor Hockey Association Inc.
620104 PIC-A-NIC ASSOCIATION INC.
025755 REDSKY Aboriginal Institute Inc.
002932 THE CANADIAN PUBLIC
RELATIONS SOCIETY (NEW
BRUNSWICK) INC./LA SOCIETE
CANADIENNE DES RELATIONS
PUBLIQUES (NOUVEAU-
BRUNSWICK) INC.

025326 The Charlotte County Benevolent Society
Inc.
639340 The Greater Saint John Korean
Association Inc.
009937 THE LIONS CLUB OF MONCTON,
LTD.
009939 THE LIONS CLUB OF ST. ANDREWS
INC.

Partnerships and Business Names Registration Act

TAKE NOTICE that, pursuant to sections 12.3 and 12.31 of the *Partnerships and Business Names Registration Act* R.S.N.B., 1973, c. P-5, the Registrar under the said Act has cancelled, effective **April 20, 2012**, the registration of the certificates of partnership of the firms set forth in Schedule "A" annexed hereto and the certificates of business names of the businesses set forth in Schedule "B" annexed hereto by reason of the fact the said firms and businesses have failed to register certificates of renewal in accordance with paragraph 3(1)(b) or (c) or subsection 3.1(2) or 9(7), as the case may be applicable, of the said Act.

Loi sur les compagnies

Avis de dissolution de compagnies provinciales

Soyez avisé que les compagnies provinciales suivantes ont été dissoutes en date du **20 avril 2012** en vertu de l'alinéa 35(1)c) de la *Loi sur les compagnies*, puisque lesdites compagnies ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi. Les certificats de dissolution délivrés sont datés du **20 avril 2012**.

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ QUE, conformément aux articles 12.3 et 12.31 de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, L.R.N.-B. de 1973, chap. P-5, le registraire a annulé, le **20 avril 2012**, en vertu de ladite loi, l'enregistrement des certificats de sociétés en nom collectif indiqués à l'Annexe « A » ci-jointe et des certificats d'appellations commerciales des commerces indiqués à l'annexe « B » ci-jointe en raison du fait que ces firmes ou commerces ont négligé de faire enregistrer des certificats de renouvellement conformément à l'alinéa 3(1)b) ou c) ou au paragraphe 3.1(2) ou 9(7) de ladite loi, selon le cas.

Schedule "A" / Annexe « A » Certificates of Partnerships / Certificats de sociétés en nom collectif

625624 GAGETOWN ART AND CRAFT
COLLECTIVE
625801 IMMEUBLES ESSENTIAL REALTY
625467 J & L Ice Cream Store
625563 Just for Licks
351821 JUST THIS AND THAT

625499 KIEWIT-WEEKS-SANDWELL
PARTNERSHIP
625337 Limekiln Enterprises
625692 M & L Daigle Enterprise
625271 R & T RENOVATIONS
625869 Ranch Du Vieux Cowboy
625524 Sussex Rent All

625862 Tandem Commercial Holdings
317883 TAY CREEK CONVENIENCE STORE
625519 Tech Pluz Trading
625826 Totally Organized Homes
351832 Treasure Imports
625949 Treasures & Trains
625525 Upper Kent Farms

Schedule "B" / Annexe « B »
Certificates of Business names / Certificats d'appellations commerciales

346855	A-Tec Personal Computers & Training	351778	FONDS PRESTIGE	625633	Nourish Me Deeply
346843	A.E. Mellish Enterprises	625399	Four Season Outdoor Cleaning Service	625561	NR Taylor Woodworking
625268	Aaron Proud Painting	625731	Fun Science & Hobbies	625695	One To One Patient Sitting
625529	ActivPlan	351522	Garden By The Sea/Jardin De La Mer	625662	Outsource Virtual Assistant Services
625815	AG Enterprises and Management Services	625348	Gaudet Ventilation	328732	OWL'S NEST BOOKSTORE
349343	Al's Auto Cleaning	625787	GE COMMERCIAL FINANCE	625571	P&L Rossignol Renovation
351443	ALARME ROY ALARM	320148	GILCO READY MIX CONCRETE	625781	Painting by Dave
625272	Allain Jet Wash	625953	Girouard Drywall Finishing	625466	Pasture View Bed and Breakfast
345380	ALLTECH MECHANICAL	346852	GITPO VENTURES	346946	Paul The Peddlar
625627	ALLURE AESTHETICS	351562	Global Vending	625324	PCM Solutions
625395	Alternate Energy Geeks-Common Sense Solar Solutions	625275	Grafton Convenience	625390	Pete's Scrap Metal Removal
349275	Always Enterprises	625819	Guy's Hardwood Floors / Guy planchers de bois-franc	625670	Pico Design
351571	ATELIER - PIERRE-DE-LUNE	625328	HERE'S YOUR SIGN	625956	PISCINES JSP POOLS
351728	ATLANTIC XTREME PAINTBALL SPORTS	351850	HERMAR ENTERPRISES	625508	PLUTO'S RESTAURANT
625436	ATLANTIC COMMERCIAL UNDERWRITERS	331340	HITCHMAN SURVEYS	315005	POND'S CHALET RESORT
625818	Atlantic Lights, Park & Play Agencies	625721	J&N DELIVERY SERVICE	625507	POPPA'S PUB
349323	ATLANTIC SUNSHINE	349162	J.P. MOREL CONSULTING	351777	PRESTIGE FUNDS
625812	B.B.C. WATER & FIRE RESTORATION	346913	Jack Massey Chair	625360	Pro-Edge Skate Sharpening Services
625954	Beresford Chaleur Taxi	625299	Jardine Cast N Blast	625648	Purdy's Chop Shop Hair Salon
336140	BINNEY & SMITH CANADA	625296	Jardine Excavating & Landscaping	344475	R. Roy Enterprises
351484	BL TRANSPORT	625680	JenRick Ventures	625777	Relief Massage Therapy
349342	BLUE MOUNTAIN SPEEDWAY	625572	Johnny's Car Wash & Auto Detailing	349513	REMOUVRAGE PENINSULE ENRG.
625660	BM Designs	625860	Jones' Janitorial Services	625799	Residential & Commercial Water
351905	BOUTIQUE DU BIKINI	625520	Kandy Kafe	625475	Residential & Commercial Water
349502	Bungay Sales and Marketing Consultants	625535	Kandy Kreations	349385	Restaurant Chez Ginette
341804	C & D THE HOME IMPROVEMENT COMPANY	625669	Kayaks Plus	625598	Restorative Justice
351530	CAREFREE VENTURES	349350	Keats Cleaning Service	625599	RJNB
625333	Cascades de Breuvage & de Chocolat/ Beverage & Chocolate Cascades	625800	Ki-Ko Distribution	625439	Romp & Play Farm
625717	CENTRE DU CYCLISME & SPORTS	625418	King's Small Engine Repair	625820	S & J Roofing
625690	Chef Chez Vous	625515	KMR Marketing	349228	S. GREEK & ASSOCIATES
351610	Cherry Hill Creations	331269	KOOND'AOO ENTERPRISES	625880	S2 Process Consulting
320565	CHEVY'S DINER-BAR "ROCK & ROLL FOREVER"	625318	L&R Project Management Services	346874	Salon Esthétique Mirage
625622	Chevy's Property Inspection	625441	L'il Dory Take Out	625628	Sauce a tout faire de : Liz
617939	City Seven Sales	625543	L'INFINI BEAUTÉ	625583	SCH Renovations
625309	Cleveland Maintenance Services	625551	L.A. McGrath Automation Services	351651	Scrapbook Your Memories
625387	Clinik O.K. Therapeutik	625365	Landry Wind Generation	625438	SDMurray Consulting
625301	Club Medic	625284	Laurie Roy-Girard - Wedding & Event Planner	625297	SHEPPARD FOREST SERVICES
625347	Combat Simulations	625526	Linsini Beauty	625384	Smallwood Sales and Services
351576	Consortia Development Group	625652	little brown jug antiques	349483	SMART ORANGE.COM
346865	CONSTANTINE DESIGNS	625326	Living Positive Publications	625632	Smokey Brook Motocross Park
625609	D & D NEW & USED LIQUIDATION CENTRE	625412	Long Reach Vinyard & Winery	619254	Soup 'N Sweets Campbellton
625350	D & K Sales & Service	625600	M.D.J. Sales	625708	Sprague's Home Repairs
351618	DANDY'S FAMILY RESTAURANT	625664	MAGNETSIGNS MONCTON	625657	Square One Graphics
625462	DGL Engraving	349516	MAISON ALEXANDRIA HOUSE	625556	STAGING SOLUTIONS
338182	DICTAPHONE CANADA	349448	MANUEL'S CUSTOM WOODWORKING & SAND BLASTED GLASS DESIGNS	625745	Studio Samuel
625626	DIEPPE WINDOW WASHING	625734	MAREMONT	349143	SUNBREEZE CUSTOM WOODWORKING
625401	DJ's Autobody & Collision	625957	MAXXX NIGHTCLUB	625797	Sunny Ridge Homes
625672	DOS Retail	625500	MD ELECTRIC	625640	Sweet Kids
625533	Doyle Vending	338183	MED.DATA.COMM	625718	SYNERGY DESIGN
625502	Duffy's Enterprises	625774	Mel's Woodshop	351515	TAYLOR PRODUCTIONS
333585	DUNBAR'S SAVE-EASY	625544	Mike Barry's Used Cars	625277	The Catchall
625813	E & J MacDonald Auto Sales	349411	MIKE'S BLACK LIGHT DANCE SERVICE	625451	THE CHILI COOKHOUSE
625587	E&T Transport	625555	Milk Moovers	625702	The Clothing Carousel
625307	Earl Motors	625046	MILLS WINDOW CLEANING AND PAINTING	625366	The Errand Experts
625409	East Coast Air Heating & Ventillation	625408	MLR Construction	333663	THE FALLS RESTAURANT
625798	Eau Résidentielle et Commerciale	625594	Moncton Honda	315185	THE REAL ATLANTIC SUPERSTORE - GARDEN CENTER
625476	Eau Résidentielle et Commerciale	349485	MONEY MART CHEQUE CASHING CENTRES	349265	THE WHEEL SHOP
625372	Echo Publications	625361	Muddy River Grill	625541	THÉÂTRE CÔTÉ MER
349382	ESTHETIQUE FRANCINE	625655	MXER RIDER	625480	Three Wishes Boutique
351676	F & J WATSON ENTERPRISES	625846	Natalie LeBlanc Insurance	349245	TOBIQUE RIVER TOURS
333603	FINE-TOONING	625765	Net-O-Max Enr.	624992	TRACKS AND WHEELS
				346864	trees @ fundy
				625501	TYRON'S PLACE
				625806	useless records
				349484	VALYN Sylviculture
				625304	We Be Jammies

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
Big Dog Construction Inc.	Fredericton	662962	2012	03	29
Foster Fisheries Inc.	Grand Manan	663206	2012	04	12
SAVVY SISTERS PROPERTY INVESTMENTS INC.	Moncton	663207	2012	04	12
Casey's Custom Auto & Bike Ltd.	St. David Ridge	663225	2012	04	13
Cobalt Property Investments Limited	Saint John	663241	2012	04	13
Rough to Finished Contracting Ltd.	Riverview	663244	2012	04	13
Parentability Consulting Group Inc.	Miramichi	663245	2012	04	13
Sapphire Holdings Ltd.	Rothsay	663246	2012	04	13
Ruby Holdings Ltd.	Rothsay	663247	2012	04	13
FREDERICKS RK HOLDINGS INC.	Saint John	663248	2012	04	13
Quality Crop Care Inc.	Collina	663252	2012	04	13
GESTION L. THÉRIAULT INC.	Tracadie-Sheila	663253	2012	04	13
JULES J. BREAU ET FILS LTÉE/ JULES J. BREAU AND SON LTD.	Neguac	663260	2012	04	16
663264 N.B. Limited	Paquetville	663264	2012	04	16
663268 N.B. Limited	Paquetville	663268	2012	04	16
663270 N.B. Ltd.	Dieppe	663270	2012	04	16
PAMA HOLDINGS INC.	Lincoln	663275	2012	04	16
GMW Trucking Ltd.	Bairdsville	663282	2012	04	16
663294 NB Inc.	Fredericton	663294	2012	04	17
JLC Flooring Installations Inc.	Lutes Mountain	663296	2012	04	17
663299 N.B. INC.	Miramichi	663299	2012	04	17
Hamilton Specialty Bar & Coil, Inc.	Saint John	663300	2012	04	17
Compagnie Kentboom Company Inc.	Sainte-Marie-de-Kent	663301	2012	04	17
Seeley Safety Consultants Ltd.	Hamondvale	663308	2012	04	17
663317 N.B. Ltd.	Sussex Corner	663317	2012	04	17
DJH Investments Inc.	Sussex	663318	2012	04	17
663319 NB Inc.	Moncton	663319	2012	04	17
VisscherHolland Canada Inc.	Moncton	663320	2012	04	17
663321 NB Ltd.	Fredericton	663321	2012	04	17

663322 N.B. Ltd.	Quispamsis	663322	2012	04	17
Foresterie Mathieu Pelletier Inc.	Edmundston	663323	2012	04	18
LITTLE MEDITERRANEAN RESTAURANT LTD.	Woodstock	663326	2012	04	18
Habitation S. Lavoie Inc.	Saint-Basile	663333	2012	04	18
663336 N.B. Inc.	Bedell	663336	2012	04	18
Creation CM Jewelry Inc.	Maisonnette	663337	2012	04	18
663338 NB INC.	Bathurst	663338	2012	04	18
663345 NB LTD.	Woodstock	663345	2012	04	18
PPR FORESTRY INC.	Saint-Quentin	663359	2012	04	19
Apogee Investments Ltd.	Saint John	663360	2012	04	19
CHL Construction Ltd.	Miramichi	663362	2012	04	19
663366 NB LTD.	Saint John	663366	2012	04	19
STRANG'S SHORE SEASONAL CAMPING INC.	Little Shemogue	663368	2012	04	19
663371 NB Corporation	Dieppe	663371	2012	04	19
ULTIMATE OFFROAD INC.	Baxters Corner	663372	2012	04	19
TONER PRODUCE LTD.	Grand-Sault / Grand Falls	663374	2012	04	19
Dr. Meghan Dicks Professional Corporation	Fredericton	663377	2012	04	19
Trinity Today Inc.	Saint John	663378	2012	04	19

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM*Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales*

In relation to a certificate of incorporation issued on April 12, 2012 under the name of “**infinite Athletic Designs Inc.**”, being corporation #**663189**, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation correcting the postal code in the address of the incorporator and director from “**E3E 2B1**” to “**E2E 2B1**”.

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 12 avril 2012 à « **infinite Athletic Designs Inc.** », dont le numéro de corporation est **663189**, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer le code postal dans l'adresse du fondateur et de l'administrateur de « **E3E 2B1** » à « **E2E 2B1** ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
Sounds Fantastic Ltd.	512921	2012	04	19
Spicer Holdings Inc.	601314	2012	04	13
606112 N.B. Inc.	606112	2012	04	13
Sounds Holdings Ltd.	612150	2012	04	19
625736 N.B. Inc.	625736	2012	04	18
Gibson Motor Mart Ltd.	643167	2012	04	17
649890 New Brunswick Inc.	649890	2012	04	13

Britt's Pub Ltd.	652846	2012	04	13
Industrial Learning Resources Inc.	661209	2012	04	13
FFG Canada Ltd.	662253	2012	04	19

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM
Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales

In relation to a Certificate of Amendment of Registration issued on July 11, 2011 under the name of “**AMT WARRANTY CORP. OF CANADA ULC**”, being corporation #65523, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of amendment of registration, correcting the new name of the corporation from “**AMT WARRANTY CORP. OF CANADA ULC**” to “**AMT WARRANTY CORP. OF CANADA, ULC**”.

Sachez que, relativement au certificat de modification d'enregistrement délivré le 11 juillet 2011 à « **AMT WARRANTY CORP. OF CANADA ULC** », dont le numéro de corporation est 65523, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer le nouveau nom de la corporation de « **AMT WARRANTY CORP. OF CANADA ULC** » à « **AMT WARRANTY CORP. OF CANADA, ULC** ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a **change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
007427 NB LIMITEE	LA GRANGE ROUGE LIMITEE.	007427	2012	04	18
Dr. Troy Barrett Professional Corporation	DR. A.D. STEWART PROFESSIONAL CORPORATION	502197	2012	04	11
Silk Road Canada Inc.	Progressive Business Solutions Inc.	657142	2012	04	19
MOTEL CAMPING Hé INC.	662283 NB INC.	662283	2012	04	19

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, **notice of the discharge of a receiver or a receiver-manager** of the following corporations has been received:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **avis de libération d'un séquestre ou séquestre-gérant** pour les sociétés suivantes a été reçu :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Receiver or Receiver-Manager Séquestre ou séquestre-gérant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
PLANCHER HERITAGE LTEE/ HERITAGE FLOORING LTD.	Kedgwick	PricewaterhouseCoopers Inc.	036192	2012	04	16

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Melmart Distributors Inc.	Ontario	Paul Martin Hampton	663201	2012	04	12

Tyco Integrated Security Canada, Inc.	Ontario	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	663226	2012	04	13
Groupe Lincora Inc.	Québec / Quebec	Docu-Tek Incorporated Fredericton	663243	2012	04	13
BEACON SECURITIES LIMITED	Canada	Willard M. Jenkins Saint John	663267	2012	04	16
8049491 CANADA INC.	Canada	Len Hoyt Fredericton	663279	2012	04	16
8049505 CANADA INC.	Canada	Len Hoyt Fredericton	663280	2012	04	16
ADP CANADA INSURANCE AGENCY INC.	Canada	Steven Christie Fredericton	663281	2012	04	16

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Ganotec Inc.	GANOTEC INC.	John D. Laidlaw Saint John	663198	2012	04	12
CREDIT CANADA DEBT SOLUTIONS INC.	InCharge Debt Solutions Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	663257	2012	04	16

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that the charter of the following company is **revived** under subsection 35.1(1) of the *Companies Act*:

Loi sur les compagnies

SACHEZ que la charte de la compagnie suivante est **reconstituée** en vertu du paragraphe 35.1(1) de la *Loi sur les compagnies* :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
CLUB RICHELIEU DE CARAQUET INC	003903	2012	04	05

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Asymmetric Renovations	Ryan Crowther	Lincoln	662252	2012	02	17
Weed Wacker Lawn Cutting Services	Yves Noel	Moncton	663089	2012	04	17
Gilles T. Home Repair	Gilles Thibodeau	Richibouctou-Village	663118	2012	04	06
ROADRUNNER PILOT CAR SERVICES	David Wayne Brown	Dieppe	663146	2012	04	10
NOVAPORT INTERNATIONAL ENGINEERING CONSULTANTS	EASTERN DESIGNERS & COMPANY LIMITED	Fredericton	663147	2012	04	10
Real City Smoke Shop & Gadgets	662770 N.B. Inc.	Bathurst	663165	2012	04	16
Lotte Convenience	662053 N.B. INC.	Saint John	663166	2012	04	11
Daigle Excavation & Gravel	Lisa Daigle	Little Ridge	663167	2012	04	11
Thai Spice Restaurant	662943 NB Inc.	Fredericton	663172	2012	04	11
STREETS TOWING	663140 NB LTD.	Miramichi	663173	2012	04	11
YellowFish Communications	Giselle Holland	Oromocto	663176	2012	04	11
FANCY NAILS SU MELO	Melodia Comeau	Saint-Wilfred	663177	2012	04	11
TAKE45 PRODUCTION / PRODUCTION PRISE45	TECHNOLOGIES SYNERSTAR INC./SYNERSTAR TECHNOLOGIES INC.	Dieppe	663193	2012	04	12
PAIMPEC Ecrits Vins Sommelier	Marc Paimpec	Lakeville Comté de Westmorland County	663195	2012	04	12
DownRiver Music Festival	NEGUAC FESTIVAL PARK INC.	Neguac	663196	2012	04	12
Coates Distributors	Melmart Distributors Inc.	Hampton	663202	2012	04	12
CAMDEL Properties	HOT TRACKS MUSIC PRODUCTIONS LTD.	Moncton	663212	2012	04	12
Leslie Kelly Consulting	Leslie Kelly	Moncton	663214	2012	04	12
High Lite Hair Salon	NDS ELECTRICAL SERVICES LTD.	Miramichi	663215	2012	04	12
J.L.D. CONSULTING SALES TRAINING	Lionel J. F. Dugas	Shippagan	663216	2012	04	12
Mini Splitz Hvac	Heather Long	Riverview	663217	2012	04	12
Field & Fly Outdoor Adventures	Tim Clarke	Smith	663220	2012	04	12
Tyco Integrated Security	Tyco Integrated Security Canada, Inc.	Saint John	663227	2012	04	13
Tyco Sécurité Intégrée	Tyco Integrated Security Canada, Inc.	Saint John	663228	2012	04	13

Miramichi Honda	657358 N.B. INC.	Miramichi	663229	2012 04	13
Charlie & Dave's Groundworks	Wendy Epworth	Frosty Hollow	663234	2012 04	13
Latitude Communications	Stacey Pineau	Fredericton	663235	2012 04	13
Celest Evergreen	Lorraine LeBlanc	Saint John	663238	2012 04	13
N.H.D. Hospitality	663043 N.B. Inc.	Miramichi	663239	2012 04	13
Inigo Construction	Morgan Laplonge	Windsor	663242	2012 04	13
L'Être en santé Renée Comeau-Doucet	Renée Comeau-Doucet	Sormany	663249	2012 04	13
Boutique by the Bay	Helen Ann Marie Smith	Saint Andrews	663250	2012 04	13
Traduction LMN Translation	Lynn Nadeau	Edmundston	663251	2012 04	13
Aces High Dog Training	Headley Hillier	Moncton	663254	2012 04	16
Posh Pet Grooming Studio	Angela Forrester	Timber River	663255	2012 04	16
The Barrel's Head GastroPub + Wine Bar	662592 N.B. Inc.	Rothsay	663259	2012 04	16
Old Town Bar & Grill	Ian Greer	Coldstream	663261	2012 04	16
SureFlo Seamless Gutters	Selena Collette	Boundary Creek	663262	2012 04	16
Moose Mountain Maple	Elisabeth Booker-Price	Moose Mountain	663263	2012 04	16
ACHIEVE Financial	Ozzie MacKay Financial Services Inc.	Moncton	663265	2012 04	16
SOUTHEAST PERFORMANCE CAR CLUB	Stephen Irving Albert Williams Roger Comeau	Moncton	663266	2012 04	16
Bret Folkins Services	Bret Folkins	Pearsonville	663271	2012 04	16
TRUE RESULTS HAIR SALON	Sheldon Gailey	Baxters Corner	663272	2012 04	16
Cosmo Bella Studio	Nadine Lamontagne	Shediac	663273	2012 04	16
Information Technology Council of New Brunswick	Lawrence Alfred Sampson Dave Grebenc Roman Coba	Fredericton	663274	2012 04	16
Financement auto TD	TD Auto Finance Services Inc./ Services de financement Auto TD Inc.	Fredericton	663277	2012 04	16
TD Auto Finance	TD Auto Finance Services Inc./ Services de financement Auto TD Inc.	Fredericton	663278	2012 04	16
Jobsite Medic	Crystal Charest	Miramichi	663283	2012 04	16
DG Evaluation	Denis Guay	Edmundston	663291	2012 04	17
Sham Poodle	Claudette Babineau	Moncton	663293	2012 04	17
Services FrenetteTek Services	Michel Frenette	Dieppe	663297	2012 04	17
TAXI DUGUAY ENRG	Marc-André Duguay	Petit-Tracadie	663298	2012 04	17
Golden Eagle Forestry	Dwayne Sock	Première nation d'Elsipogtog First Nation	663302	2012 04	17
PlanSmart Building	Stephane Martineau	Campbellton	663303	2012 04	17
G. I. L. Flooring	Gilmar Oliveira	Clairville	663305	2012 04	17

HUTTON'S DRY CLEANERS	656559 N.B. LTD.	Sussex	663306	2012	04	17
DUNBAR'S MAJOR APPLIANCE SERVICE	Roger Dunbar	Baywater	663309	2012	04	17
ROSELYN'S Take-out	Roseline Lagacé	DSL de / LSD of Drummond	663310	2012	04	17
Manic Munnday Creations	Alyson Munn	Saint John	663311	2012	04	17
BVT Scrap Metal	Bruno Theriault	Pont-Landry	663314	2012	04	17
Executed Solutions	Wayne Chamberlain	Saint John	663315	2012	04	17
Rosco Flooring & Renovations	Kevin Savoie	Dieppe	663316	2012	04	17
BZL ENTERPRISES	Scott Kennedy	Richibucto Road	663324	2012	04	17
Black Wood Publishing	John Peterson	Fredericton	663325	2012	04	17
JLN Trucking	Jody Lee Northrup	Sussex	663339	2012	04	18
Everest Process Servers	Denis J.N. Sawyer	Saint John	663344	2012	04	18
Old Town Bar & Grill	Jackie Greer	East Coldstream	663348	2012	04	18
Opry Music Store	Vincent Wiliam Mullin	Miramichi	663357	2012	04	18
Shawn M. Crowe Trucking	Shawn Crowe	Berryton	663358	2012	04	18
Alice KC Financial Services	Alice Caissie	Moncton	663370	2012	04	19

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
TIM'S AUTO REPAIRS	Tim Hicks	Boundary Creek	325611	2012	04	17
BELLBOY DEPOT	CENTRAL CITY DRYCLEANING LTD.	Fredericton	338399	2012	04	16
FRITO-LAY CANADA	PepsiCo Canada ULC	Saint John	345277	2012	04	17
Edward Hanselpacker Auto Repair	Edward Hanselpacker	Harvey	348429	2012	04	17
Jani-Move	Mark Rogers	Woodstock	351352	2012	04	18
THE BLIND SPOT	Brian Baird	Fredericton	351404	2012	04	17
MAN FUNG TRADING	FULL HOUSE HOLDINGS LTD.	Fredericton	351435	2012	04	19
DAWN FOODS	Dawn Food Products (Canada), Ltd.	Saint John	353447	2012	04	18
RIVER SECURITY	Bettina Walsh	Miramichi	600114	2012	04	17
MISS WHITE GOLD PAGEANT	Valorie Walsh	Miramichi	600898	2012	04	17
WEB POWER	Paul E. Craig	Quispamsis	601759	2012	04	16
A LOT OF AUTO RECYCLERS	James Richard	Saint John	617334	2012	04	19
CHALEUR SIGNS & LAMINATION	Glenn Aucoin	Atholville	625545	2012	04	17
JD Translations	Janette Desharnais	Nasonworth	628269	2012	04	17

InteliSys Aviation Systems	627450 NB Inc.	Shediac	628739	2012	04	18
AKELA Canoes	Robert Greenwood	Burton	629976	2012	04	17
Kevin Clark Hairstyling	Kevin Clark	Fredericton	630261	2012	04	11
THE WHARF INN	Silver-Quest Hotels (Miramichi) Inc.	Moncton	630557	2012	04	18
The Wharf Inn on the River	Silver-Quest Hotels (Miramichi) Inc.	Moncton	630558	2012	04	18
Alderwood Cambridge	Donat Arsenault	Dieppe	630711	2012	04	17
Cheverham Transport	Daniel F. Cheverie	Moncton	630923	2012	04	18

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
AVALON SALONSPA	Fredericton	352616	2012	04	17
Casey's Custom Auto & Bike	Oak Bay	624725	2012	04	16
Lotte Convenience	Saint John	634736	2012	04	11
Barbour's Overtime Brokers	Sussex	635799	2012	04	16
Miramichi Honda	Miramichi	642964	2012	04	13
Balance S.R. Service Electronique	Rivière-à-la-Truite	649066	2012	04	17
Old Town Bar & Grill	East Coldstream	663261	2012	04	18

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Salon Finesse Campbellton	Laura Arseneault Natasha Drapeau	Campbellton	662993	2012	04	17

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Generations of Hair	Janice L. Reynolds Sandra L. Kowalski	Fredericton	353209	2012	04	13

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
HIGHLITE HAIR SALON	Miramichi	661540	2012	04	11

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of membership of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Retiring Partners Associés sortants	Incoming Partners Nouveaux associés	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Uni-Koo Clothing Store	Hongyan Huang	Yang Fu	657256	2012	04	12

Notices

NOTICE OF APPLICATION FOR RELEASE OF ASSETS

NOTICE IS HEREBY GIVEN that GCAN Insurance Company has applied to the Lieutenant-Governor in Council for the return of its deposit. All claimants, contingent or actual, who object to the return of GCAN Insurance Company's deposit must file their objections with the Superintendent of Insurance on or before the 9th day of August, 2012.

DATED this 24th day of April, 2012.

Given by the solicitors for the applicant, McMillan LLP, 181 Bay Street, Suite 4400, Toronto, Ontario, M5J 2T3

Avis

AVIS DE DEMANDE DE LIBÉRATION DE L'ACTIF

SACHEZ que GCAN Insurance Company a présenté une demande au lieutenant-gouverneur en conseil en vue d'obtenir le remboursement de son dépôt. Tous les demandeurs, actuels ou éventuels, qui s'opposent au remboursement du dépôt de GCAN Insurance Company doivent déposer leurs objections auprès du surintendant des assurances au plus tard le 9 août 2012.

FAIT le 24 avril 2012.

Présenté par les avocats de la demanderesse, McMillan LLP, 181, rue Bay, bureau 4400, Toronto (Ontario) M5J 2T3

NB Energy and Utilities Board

FORM MC-103

**NB ENERGY
AND UTILITIES BOARD
NOTICE OF APPLICATION
FOR MOTOR CARRIER LICENSE**

Take Notice that the NB Energy and Utilities Board shall on the **5th** day of **June, 2012** (hereafter referred to as the “Review Date”) review an application filed by **J & T Tours**, 387 Main Street, Blackville, NB, E9B 1T3, a license to operate a **public motor bus** as follows:

For the carriage of passengers and their baggage as a charter operation only, to, from and between all points in the province of New Brunswick with the right to extend into other jurisdictions authorised thereby and the reverse thereof.

Any person wishing to object to the granting of this application shall:

1. File with the Board:
 - (a) a notice of objection to the application at least 7 days prior to the “Review Date”, and
 - (b) one day prior to the “Review Date” a written statement setting out in full the reasons why the application should be denied together with any relevant documentary evidence.
2. Serve a copy of the notice of objection upon the applicant by:
 - (a) personal service at least 7 days prior to the “Review Date”, or
 - (b) prepaid registered mail at the address below, posted at least 10 days prior to the “Review Date”.

ADDRESSES FOR SERVICE:

Applicant:

Kevin Coughlan J & T Tours 387 Main Street Blackville, NB E9B 1T3	NB Energy and Utilities Board Suite 1400 15 Market Square P.O. Box 5001 Saint John, N.B. E2L 4Y9
---	--

Commission de l'énergie et des services publics du N.-B.

FORMULE MC-103

**COMMISSION DE L'ÉNERGIE ET
DES SERVICES PUBLICS DU N.-B.
AVIS DE DEMANDE
DE PERMIS DE TRANSPORT ROUTIERS**

Prenez avis que la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick révisera la demande fait par **J & T Tours**, 387, rue Main, Blackville (N.-B.), E9B 1T3, le **5 juin 2012** (ci-après appelée la « date de révision ») pour un permis d'exploiter un **autocar public** comme suit :

Pour le transport de passagers et de leurs bagages en voyage nolisés seulement, à destination, et en provenance de tous les points de la province du Nouveau-Brunswick, et entre tous ces points avec privilège d'acheminement vers d'autres territoires, selon l'autorisation accordée, et le trajet de retour.

Toute personne qui désire s'opposer à l'accord de la présente demande devra :

1. Déposer auprès de la Commission
 - a) un avis d'opposition à la demande au moins 7 jours avant la date de révision, et
 - b) une opposition par écrit au moins un jour avant la date de révision, énonçant tous les motifs pour lesquels la demande devrait être refusée, accompagnée de toute preuve documentaire pertinente.
2. Signifier au requérant une copie de l'avis d'opposition
 - a) par signification à personne au moins 7 jours avant la date de révision, ou
 - b) à l'adresse ci-dessous, par courrier recommandé affranchi, mis à la poste au moins 10 jours avant la date de révision.

ADRESSES AUX FINS DE SIGNIFICATION :

Requérant :

Kevin Coughlan J & T Tours 387, rue Main Blackville (N.-B.) E9B 1T3	Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick Bureau 1400 15, Market Square C.P. 5001 Saint John (N.-B.) E2L 4Y9
---	--

FORM MC-103

**NB ENERGY
AND UTILITIES BOARD
NOTICE OF APPLICATION
FOR MOTOR CARRIER LICENSE**

Take Notice that the NB Energy and Utilities Board shall on the **5th** day of **June, 2012** (hereafter referred to as the “Review Date”) review an application filed by **659651 N.B. Ltd.**, 819 Front Mountain Road, Moncton, NB, E1G 3H2, a license to operate a **public motor bus** as follows:

For the carriage of passengers and their baggage as a charter operation only, to, from and between all points in the province of New Brunswick with the right to extend into other jurisdictions authorised thereby and the reverse thereof.

Any person wishing to object to the granting of this application shall:

1. File with the Board:
 - (a) a notice of objection to the application at least 7 days prior to the “Review Date”, and
 - (b) one day prior to the “Review Date” a written statement setting out in full the reasons why the application should be denied together with any relevant documentary evidence.
2. Serve a copy of the notice of objection upon the applicant by:
 - (a) personal service at least 7 days prior to the “Review Date”, or
 - (b) prepaid registered mail at the address below, posted at least 10 days prior to the “Review Date”.

ADDRESSES FOR SERVICE:

Applicant:

Dustan (Dusty) Carroll 659651 N.B. Ltd 819 Front Mountain Road Moncton, NB E1G 3H2	NB Energy and Utilities Board Suite 1400 15 Market Square P.O. Box 5001 Saint John, N.B. E2L 4Y9
--	--

FORM MC-103

**NB ENERGY
AND UTILITIES BOARD
NOTICE OF APPLICATION
FOR A MOTOR CARRIER LICENSE**

Take Notice that the NB Energy and Utilities Board shall on the **5th** day of **June, 2012** (hereafter referred to as the “Review Date”) review an application filed by **Matthew Sherwood O/A Mission Outdoor Adventure**, 47423 Homestead Road, Steeves Mountain, NB, E1G 4K1, a license to operate a **public motor bus** as follows:

FORMULE MC-103

**COMMISSION DE L'ÉNERGIE ET
DES SERVICES PUBLICS DU N.-B.
AVIS DE DEMANDE
DE PERMIS DE TRANSPORT ROUTIERS**

Prenez avis que la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick révisera la demande fait par **659651 N.B. Ltd.**, 819, chemin Front Mountain, Moncton (N.-B.), E1G 3H2, le **5 juin 2012** (ci-après appelée la « date de révision ») pour un permis d'exploiter un **autocar public** comme suit :

Pour le transport de passagers et de leurs bagages en voyage nolisés seulement, à destination, et en provenance de tous les points de la province du Nouveau-Brunswick, et entre tous ces points avec privilège d'acheminement vers d'autres territoires, selon l'autorisation accordée, et le trajet de retour.

Toute personne qui désire s'opposer à l'accord de la présente demande devra :

1. Déposer auprès de la Commission
 - a) un avis d'opposition à la demande au moins 7 jours avant la date de révision, et
 - b) une opposition par écrit au moins un jour avant la date de révision, énonçant tous les motifs pour lesquels la demande devrait être refusée, accompagnée de toute preuve documentaire pertinente.
2. Signifier au requérant une copie de l'avis d'opposition
 - a) par signification à personne au moins 7 jours avant la date de révision, ou
 - b) à l'adresse ci-dessous, par courrier recommandé affranchi, mis à la poste au moins 10 jours avant la date de révision.

ADDRESSES AUX FINS DE SIGNIFICATION :

Requérant :

Dustan (Dusty) Carroll 659651 N.B. Ltd 819, chemin Front Mountain Moncton (N.-B.) E1G 3H2	Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick Bureau 1400 15, Market Square C.P. 5001 Saint John (N.-B.) E2L 4Y9
---	--

FORMULE MC-103

**COMMISSION DE L'ÉNERGIE ET
DES SERVICES PUBLICS DU N.-B.
AVIS DE DEMANDE
DE PERMIS DE TRANSPORT ROUTIERS**

Prenez avis que la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick révisera la demande fait par **Matthew Sherwood O/A Mission Outdoor Adventure**, 47423, chemin Homestead, Steeves Mountain (N.-B.), E1G 4K1, le **5 juin 2012** (ci-après appelée la « date de révision ») pour un permis d'exploiter un **autocar public** comme suit :

For the carriage of passengers and their baggage as a charter operation only, to, from and between all points in the province of New Brunswick with the right to extend into other jurisdictions authorised thereby and the reverse thereof.

Any person wishing to object to the granting of this application shall:

1. File with the Board:
 - (a) a notice of objection to the application at least 7 days prior to the “Review Date”, and
 - (b) one day prior to the “Review Date” a written statement setting out in full the reasons why the application should be denied together with any relevant documentary evidence.
2. Serve a copy of the notice of objection upon the applicant by:
 - (a) personal service at least 7 days prior to the “Review Date”, or
 - (b) prepaid registered mail at the address below, posted at least 10 days prior to the “Review Date”.

ADDRESSES FOR SERVICE:

Applicant:

Matthew Sherwood	NB Energy and Utilities
Mission Outdoor Adventure	Board
47423 Homestead Road	Suite 1400
Steeves Mountain, NB	15 Market Square
E1G 4K1	P.O. Box 5001
	Saint John, N.B.
	E2L 4Y9

Pour le transport de passagers et de leurs bagages en voyage nolisés seulement, à destination, et en provenance de tous les points de la province du Nouveau-Brunswick, et entre tous ces points avec privilège d’acheminement vers d’autres territoires, selon l’autorisation accordée, et le trajet de retour.

Toute personne qui désire s’opposer à l’accord de la présente demande devra :

1. Déposer auprès de la Commission
 - a) un avis d’opposition à la demande au moins 7 jours avant la date de révision, et
 - b) une opposition par écrit au moins un jour avant la date de révision, énonçant tous les motifs pour lesquels la demande devrait être refusée, accompagnée de toute preuve documentaire pertinente.
2. Signifier au requérant une copie de l’avis d’opposition
 - a) par signification à personne au moins 7 jours avant la date de révision, ou
 - b) à l’adresse ci-dessous, par courrier recommandé affranchi, mis à la poste au moins 10 jours avant la date de révision.

ADDRESSES AUX FINS DE SIGNIFICATION :

Requérant :

Matthew Sherwood	Commission de l’énergie et
Mission Outdoor Adventure	des services publics du
47423, chemin Homestead	Nouveau-Brunswick
Steeves Mountain (N.-B.)	Bureau 1400
E1G 4K1	15, Market Square
	C.P. 5001
	Saint John (N.-B.)
	E2L 4Y9

FORM MC-103

NB ENERGY AND UTILITIES BOARD NOTICE OF APPLICATION FOR MOTOR CARRIER LICENSE

Take Notice that the NB Energy and Utilities Board shall on the **5th** day of **June, 2012** (hereafter referred to as the “Review Date”) review an application filed by **A Yankee Line, Inc.**, 370 West First Street, Boston, Massachusetts, USA, 02127, a license to operate a **public motor bus** as follows:

For the carriage of passengers and their baggage as a charter operation only, to, from and between all points in the province of New Brunswick with the right to extend into other jurisdictions authorised thereby and the reverse thereof.

Any person wishing to object to the granting of this application shall:

1. File with the Board:
 - (a) a notice of objection to the application at least 7 days prior to the “Review Date”, and
 - (b) one day prior to the “Review Date” a written statement setting out in full the reasons why the application should be denied together with any relevant documentary evidence.

FORMULE MC-103

COMMISSION DE L’ÉNERGIE ET DES SERVICES PUBLICS DU N.-B. AVIS DE DEMANDE DE PERMIS DE TRANSPORT ROUTIERS

Prenez avis que la Commission de l’énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick révisera la demande fait par **A Yankee Line, Inc.**, 370 West First Street, Boston, Massachusetts, USA, 02127, le **5 juin 2012** (ci-après appelée la « date de révision ») pour un permis d’exploiter un **autocar public** comme suit :

Pour le transport de passagers et de leurs bagages en voyage nolisés seulement, à destination, et en provenance de tous les points de la province du Nouveau-Brunswick, et entre tous ces points avec privilège d’acheminement vers d’autres territoires, selon l’autorisation accordée, et le trajet de retour.

Toute personne qui désire s’opposer à l’accord de la présente demande devra :

1. Déposer auprès de la Commission
 - a) un avis d’opposition à la demande au moins 7 jours avant la date de révision, et
 - b) une opposition par écrit au moins un jour avant la date de révision, énonçant tous les motifs pour lesquels la demande devrait être refusée, accompagnée de toute preuve documentaire pertinente.

Notices of Sale

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Katherine Bridgitte Collins (McDonough), original Mortgagor; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Retail Collateral Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 55-57 Spring Street, Saint John, New Brunswick, the same lot conveyed to Katherine Bridgitte Collins by Transfer registered in the Land Titles Office on May 9, 2007, as document number 23801674.

Notice of Sale given by The Bank of Nova Scotia as Mortgagee. Sale to be held at Saint John Court House located at 110 Charlotte Street, Saint John, New Brunswick on the 23rd day of May, 2012, at the hour of 11:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Telegraph-Journal* dated April 24, May 1, May 8 and May 15, 2012.

McInnes Cooper, Solicitors for The Bank of Nova Scotia, Per: T. Ryan Seymour, Barker House, Suite 600, 570 Queen Street, P.O. Box 610, Station A, Fredericton, New Brunswick, E3B 5A6, Telephone: 506-458-8572, Facsimile: 506-458-9903

**TO: THE ESTATE OF ANN LOUISE WILSON, Mortgagor;
AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.**

Sale conducted under the terms of the first mortgage under the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 210 Adelaide Street, Saint John, Saint John County, Province of New Brunswick and known as Parcel Identifier Number 375337.

Notice of Sale is given by the TORONTO-DOMINION BANK.

The sale is scheduled for Thursday, May 31, 2012, at 11:00 a.m., at the Saint John County Court House, Main Floor Lobby, 22 Sydney Street, Saint John, New Brunswick.

See advertisements in the *Telegraph-Journal* in the issues of May 2, May 9, May 16 and May 23, 2012.

TORONTO-DOMINION BANK, By: LAWSON CREAMER, Per: Robert M. Creamer, Solicitors for the Toronto-Dominion Bank (TD Canada Trust)

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate

Avis de vente

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataire : Katherine Bridgitte Collins (McDonough), débitrice hypothécaire; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque subsidiaire et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés aux 55 et 57, rue Spring, Saint John (Nouveau-Brunswick), et correspondant au même lot ayant été transféré à Katherine Bridgitte Collins par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement foncier le 9 mai 2007 sous le numéro 23801674.

Avis de vente donné par la Banque de Nouvelle-Écosse, créancière hypothécaire. La vente aura lieu le 23 mai 2012, à 11 h, heure locale, au palais de justice de Saint John situé au 110, rue Charlotte, Saint John (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions du 24 avril et des 1^{er}, 8 et 15 mai 2012 du *Telegraph-Journal*.

T. Ryan Seymour, du cabinet McInnes Cooper, avocats de la Banque de Nouvelle-Écosse, Barker House, bureau 600, 570, rue Queen, C.P. 610, succursale A, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5A6; téléphone : 506-458-8572; télécopieur : 506-458-9903

**DESTINATAIRE : LA SUCCESSION D'ANN LOUISE WILSON, débitrice hypothécaire;
ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.**

Vente effectuée en vertu des dispositions du premier acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 210, rue Adelaide, Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick, et dont le numéro d'identification parcellaire est 375337.

Avis de vente donné par LA BANQUE TORONTO-DOMINION.

La vente aura lieu le jeudi 31 mai 2012, à 11 h, dans le foyer du rez-de-chaussée du palais de justice de Saint John, 22, rue Sydney, Saint John (Nouveau-Brunswick).

Voir l'annonce publiée dans les éditions des 2, 9, 16 et 23 mai 2012 du *Telegraph-Journal*.

Robert M. Creamer, du cabinet LAWSON & CREAMER, avocats de La Banque Toronto-Dominion (TD Canada Trust)

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque

from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20
Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20
Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document
Any other document	\$3.50 for each cm or less

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/attorney_general/royal_gazette.html

avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po.	120 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$
Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/procureur_general/gazette_royale.html

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 13% tax, plus shipping and handling where applicable.

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: 506-453-2520 Fax: 506-457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 13 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : 506-453-2520 Téléc. : 506-457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2012-55**

under the

**REFERENDUM ACT
(O.C. 2012-160)**

Filed April 27, 2012

Table of Contents

1	Citation
2	Definition of "Act"
3	Application
4	Modifying provisions of the <i>Municipal Elections Act</i>

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2012-55**

pris en vertu de la

**LOI RÉFÉRENDAIRE
(D.C. 2012-160)**

Déposé le 27 avril 2012

Table des matières

1	Titre
2	Définition de « Loi »
3	Champ d'application
4	Dispositions modificatives de la <i>Loi sur les élections municipales</i>



Under section 19 of the *Referendum Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Referendum Procedures Regulation - Referendum Act*.

Definition of “Act”

2 In this Regulation, “Act” means the *Referendum Act*.

Application

3 This Regulation applies to a referendum held in conjunction with quadrennial elections held under the *Municipalities Act* and a referendum held on a date that does not coincide with an election referred to subsection 8(1) of the Act.

Modifying provisions of the *Municipal Elections Act*

4(1) Section 46 of the *Municipal Elections Act*, as adopted under subsection 17(2) of the Act, does not apply to a referendum held under the Act.

4(2) Unless the Act or the context requires otherwise, references in provisions of the *Municipal Elections Act* and regulations, as adopted under subsection 17(2) of the Act,

(a) to “quadrennial election”, shall be read as “referendum”,

(b) to “election”, shall be read as “referendum”, and

(c) to “plebiscite”, shall be read as “referendum”.

4(3) Section 41 of the *Municipal Elections Act*, as adopted under subsection 17(2) of the Act, shall be read as follows:

41(1) Upon receiving the poll materials from the polling stations for which he or she is responsible, the municipal returning officer shall

(a) determine the total number of votes for each answer to the referendum question and forward it to the Municipal Electoral Officer as soon as possible, and

En vertu de l'article 19 de la *Loi référendaire*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement sur le processus référendaire - Loi référendaire*.

Définition de « Loi »

2 Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi référendaire*.

Champ d'application

3 Le présent règlement s'applique au référendum qui a lieu soit conjointement avec une élection quadriennale tenue en vertu de la *Loi sur les municipalités*, soit à une date qui ne coïncide pas avec une élection mentionnée au paragraphe 8(1) de la Loi.

Dispositions modificatives de la *Loi sur les élections municipales*

4(1) L'article 46 de la *Loi sur les élections municipales*, tel qu'il est adopté au paragraphe 17(2) de la Loi, ne s'applique pas à un référendum tenu en vertu de la Loi.

4(2) Sauf si la Loi ou le contexte exige une interprétation différente, les renvois dans les dispositions de la *Loi sur les élections municipales* et de ses règlements, tels qu'ils sont adoptés en vertu du paragraphe 17(2) de la Loi,

a) au terme « élection quadriennale » sont interprétés comme des renvois au mot « référendum »;

b) au mot « élection » sont interprétés comme des renvois au mot « référendum »;

c) au mot « plébiscite » sont interprétés comme des renvois au mot « référendum ».

4(3) L'article 41 de la *Loi sur les élections municipales*, tel qu'il est adopté en vertu du paragraphe 17(2) de la Loi, est ainsi rédigé :

41(1) Dès qu'il reçoit les accessoires électoraux des bureaux de vote dont il est responsable, le directeur du scrutin municipal :

a) détermine le nombre total de voix exprimées en faveur de chaque réponse à la question référendaire et le remet le plus tôt possible au directeur des élections municipales;

(b) dispose of the applications to be added to the voters list collected under subsection 36(3) of the Act, the applications to correct the information on the list of electors respecting an elector and all applications to delete an elector from the list of electors that was collected at the polling station.

41(2) On receiving the appropriate information concerning the number of votes cast and the revisions of the list of qualified electors from each municipal returning officer, the Municipal Electoral Officer shall determine the total number and percentage of votes cast for each answer to the referendum question and the total number and percentage of qualified electors who cast votes for either answer to the referendum question.

41(3) If the Municipal Electoral Officer determines that at least 50% of qualified electors cast votes on the referendum question and the difference between the number of votes cast for the two answers to the referendum question is less than 500 votes,

(a) the Municipal Electoral Officer shall advise the Chief Justice of The Court of Queen's Bench of New Brunswick of the circumstances,

(b) the Chief Justice of The Court of Queen's Bench of New Brunswick shall appoint a judge of that Court to supervise a recount, and

(c) for the purposes of the recount, subsections 42(3) to (11) apply.

41(4) After making the determination under subsection (2) and, if applicable, receiving the results of a recount under subsection (3), the Municipal Electoral Officer shall declare the results of the referendum and have a copy published in *The Royal Gazette* as soon as possible.

4(4) Section 42 of the *Municipal Elections Act*, as adopted under subsection 17(2) of the Act, shall be read as follows:

42(1) Within four days after the Municipal Electoral Officer declares the results of the referendum, an elector may file an application, in the form prescribed by the Municipal Electoral Officer, with a judge of The Court of

b) traite des demandes d'ajout de noms à la liste électorale dressée en vertu du paragraphe 36(3) de la Loi qui ont été recueillies au bureau de scrutin, des demandes de corrections à apporter aux renseignements figurant sur la liste électorale et de toutes les demandes de suppression du nom d'un électeur de la liste électorale.

41(2) Dès qu'il reçoit les renseignements pertinents concernant le nombre de voix exprimées et les révisions de la liste de personnes ayant qualité d'électeur émanant de chacun des directeurs du scrutin municipal, le directeur des élections municipales détermine le nombre total et le pourcentage total de voix exprimées pour chaque réponse à la question référendaire ainsi que le nombre total et le pourcentage total de personnes ayant qualité d'électeur qui se sont exprimées pour l'une ou l'autre des réponses à la question référendaire.

41(3) Si le directeur des élections municipales détermine qu'au moins 50 % des personnes ayant qualité d'électeur ont voté sur la question référendaire et que la différence entre le nombre de voix exprimées pour les deux réponses à la question référendaire est inférieure à 500 voix,

a) il avise des circonstances le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick;

b) le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick nomme un juge de cette cour pour superviser le dépouillement judiciaire des voix exprimées;

c) les paragraphes 42(3) à (11) s'appliquent aux fins du dépouillement judiciaire.

41(4) Dès qu'il a procédé à la détermination que prévoit le paragraphe (2) et, le cas échéant, reçu les résultats du dépouillement judiciaire mentionné au paragraphe (3), le directeur des élections municipales annonce les résultats du référendum et les fait publier le plus tôt possible dans la *Gazette royale*.

4(4) L'article 42 de la *Loi sur les élections municipales*, tel qu'il est adopté en vertu du paragraphe 17(2) de la Loi, est ainsi rédigé :

42(1) Dans les quatre jours qui suivent l'annonce du directeur des élections municipales concernant le résultat du référendum, un électeur peut déposer une requête, au moyen de la formule que prescrit le directeur des élections

Queen's Bench of New Brunswick requesting a recount of the ballots cast in one or more polling divisions.

42(2) When an application is made under subsection (1), the judge shall fix times and places for the recount if it is made to appear to the judge by the affidavit of a credible witness that any one of the following would materially affect the outcome of the referendum:

- (a) an election officer or a vote tabulation machine failed to count, improperly counted or improperly rejected any ballots or made an incorrect statement of the number of votes cast in the referendum;
- (b) the municipal returning officer improperly added up the votes; or
- (c) the Municipal Electoral Officer improperly added up the votes.

42(3) The judge may appoint any person he or she considers necessary to assist in recounting the votes.

42(4) The judge shall fix times and places for the recount of some or all of the referendum ballots and shall immediately give notice of the times and places to the Municipal Electoral Officer and to any other person the judge considers necessary.

42(5) The Municipal Electoral Officer shall take the ballots and any other document the judge directs to the place or places where the recount is being held and provide the judge, as soon as possible, with the total number of qualified electors eligible to vote in the referendum.

42(6) At the times and places fixed for the recount, the judge and any person appointed by the judge to assist in recounting the votes shall recount the votes cast in the referendum, in accordance with subsections (6) to (11), in the presence of

- (a) the Municipal Electoral Officer or an Assistant Municipal Electoral Officer, if possible,
- (b) those persons considered appropriate by the Municipal Electoral Officer,
- (c) two persons who were entitled to vote in the referendum, who shall be appointed by the judge, and

municipales, auprès d'un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick demandant le dépouillement judiciaire des voix dans une ou plusieurs sections de vote.

42(2) Une demande de dépouillement judiciaire présentée en vertu du paragraphe (1), le juge fixe les heures, dates et endroits du dépouillement, s'il lui apparaît d'après l'affidavit d'un témoin digne de foi que l'une des circonstances qui suivent compromettrait sensiblement le résultat du référendum :

- a) un membre du personnel électoral ou une machine à compilation des votes n'a pas compté les bulletins, les a mal comptés ou en a rejeté certains de façon injustifiée ou a communiqué un relevé inexact du nombre de voix exprimées au référendum;
- b) le directeur du scrutin municipal a mal additionné les voix;
- c) le directeur des élections municipales a mal additionné les voix.

42(3) Le juge peut nommer toute personne qu'il considère nécessaire pour aider au dépouillement des voix.

42(4) Le juge fixe les jours, heures et lieux du dépouillement d'une partie ou de la totalité des votes référendaires et les notifie sur-le-champ à la fois au directeur des élections municipales et à toute autre personne qu'il considère nécessaire.

42(5) Le directeur des élections municipales apporte les bulletins et les autres documents que le juge ordonne d'apporter sur les lieux du dépouillement judiciaire et remet à celui-ci le plus tôt possible le nombre total de personnes ayant qualité d'électeur qui ont voté au référendum.

42(6) Aux jours, heures et lieux fixés pour le dépouillement judiciaire, le juge et toute personne qu'il nomme pour l'aider au dépouillement recomptent les voix exprimées au référendum conformément aux paragraphes (6) à (11) en présence

- a) du directeur des élections municipales ou d'un directeur adjoint des élections, si possible;
- b) des personnes que le directeur des élections municipales estime appropriées;
- c) de deux personnes ayant le droit de voter au référendum, lesquelles sont nommées par le juge;

(d) any other person the judge considers necessary.

42(7) The judge shall, in consultation with the Municipal Electoral Officer, determine the procedures to be followed in conducting the recount, and the persons required or appointed to attend the recount shall carry out the procedures in the presence of the judge or any person appointed by the judge to assist in recounting the votes.

42(8) In recounting the votes, the judge or any person appointed by the judge to assist in recounting the votes shall

(a) review the procedures prescribed by the Municipal Elections Officer for election officers with respect to the issuing of ballot papers and the counting, reporting and recording of the vote cast,

(b) determine the number of votes for each answer to the referendum question in accordance with the procedures referred to in paragraph (a), and

(c) verify or correct the statements of the votes cast.

42(9) In the course of the recount, the judge and any person appointed by the judge to assist in recounting the votes shall not do any of the following:

(a) reject a ballot by reason only that the ballot issuing officer failed to initial the ballot paper; and

(b) count a vote that was not counted by a vote tabulation machine because the voter placed his or her mark on the ballot in an area other than the area specifically indicated for a voter to place his or her mark.

42(10) The judge and any person appointed by the judge to assist in recounting the votes shall take notice of any objection made by a person attending the recount in respect of a ballot and shall decide any question arising out of the objection, and the judge's decision is final.

42(11) When the ballots have been examined and counted in accordance with this section, the judge shall as soon as possible sum up and announce how the votes have been cast for each answer to the referendum question, as is indicated by the recount, as well as the total percentage of qualified electors who cast votes in the referendum.

d) de toute autre personne que le juge considère nécessaire.

42(7) En consultation avec le directeur des élections municipales, le juge établit la procédure à suivre lors du dépouillement judiciaire et les personnes tenues d'y assister ou nommées à cette fin procèdent au dépouillement en présence du juge ou de toute personne que le juge nomme pour l'aider au dépouillement.

42(8) Pour le dépouillement judiciaire des voix, il incombe au juge et à toute personne qu'il nomme pour l'aider au dépouillement de :

a) revoir la procédure établie par le directeur des élections municipales et destinée aux membres du personnel électoral quant à la remise des bulletins de vote, au dépouillement, au rapport des résultats et à la préparation du relevé du scrutin;

b) déterminer selon la procédure mentionnée à l'alinéa a) le nombre de votes accordés à chaque réponse à la question référendaire;

c) vérifier ou de rectifier les relevés du scrutin.

42(9) Au cours du dépouillement judiciaire, il n'est pas loisible au juge et à toute personne qu'il nomme pour l'aider au dépouillement de :

a) rejeter un bulletin du seul fait que l'agent des bulletins de vote a omis d'y apposer ses initiales;

b) compter un vote que la machine à compilation des votes n'a pas compté du fait que l'électeur l'a marqué ailleurs que dans l'espace réservé à cette fin.

42(10) Le juge et toute personne qu'il nomme pour l'aider au dépouillement prend acte de toute objection concernant un bulletin formulée par une personne ayant assisté au dépouillement judiciaire et le juge tranche toute question soulevée par cette objection, sa décision étant sans appel.

42(11) Les bulletins examinés et comptés conformément au présent article, le juge, le plus tôt possible, les totalise et annonce de quelle façon les voix ont été exprimées pour chaque réponse à la question référendaire, comme l'indique le dépouillement judiciaire et le pourcentage total de personnes ayant qualité d'électeur qui se sont exprimées au référendum.

42(12) The judge shall then make and transmit without delay to the Municipal Elections Officer a written statement of the result of the recount that includes the following information:

- (a) the number of votes cast for each answer to the referendum question;
- (b) the number of ballots rejected; and
- (c) the total percentage of qualified electors that cast votes in the referendum.

42(13) After receiving the written statement of the result of the recount under subsection (12), the Municipal Electoral Officer shall declare the results of the referendum, if required in order to implement the decision of the judge, and have a copy published in *The Royal Gazette* as soon as possible.

4(5) Section 54 of the *Municipal Elections Act*, as adopted under subsection 17(2) of the Act, does not apply to a referendum held under the Act.

4(6) Subsection 55(2) of the *Municipal Elections Act*, as adopted under subsection 17(2) of the Act, shall be read as follows:

55(2) Any person who, on the ordinary polling day or on the day immediately preceding it, does any of the following in favour of or against any answer to a referendum question commits an offence:

- (a) broadcasts over any radio or television station
 - (i) a speech,
 - (ii) any entertainment, or
 - (iii) any advertising program;
- (b) publishes or causes to be published in any newspaper, magazine or similar publication,
 - (i) a speech, or
 - (ii) any advertising; or
- (c) transmits, conveys or causes to be transmitted or conveyed by any means to telephones, computers, telecopier machines or any other device capable of receiving unsolicited communications

42(12) Le juge fait et transmet alors sur-le-champ au directeur des élections municipales une déclaration écrite concernant le résultat du dépouillement judiciaire. La déclaration indique :

- a) le nombre de voix exprimées pour chaque réponse à la question référendaire;
- b) le nombre de bulletins rejetés;
- c) le pourcentage total de personnes ayant qualité d'électeur qui se sont exprimées au référendum.

42(13) Après réception de la déclaration écrite concernant le résultat du dépouillement judiciaire visée au paragraphe (12), le directeur des élections municipales déclare les résultats du référendum, lorsque nécessaire pour donner suite à la décision du juge, et les fait publier le plus tôt possible dans la *Gazette royale*.

4(5) L'article 54 de la *Loi sur les élections municipales*, tel qu'il est adopté en vertu du paragraphe 17(2) de la Loi, ne s'applique pas à un référendum tenu en vertu de la Loi.

4(6) Le paragraphe 55(2) de la *Loi sur les élections municipales*, tel qu'il est adopté en vertu du paragraphe 17(2) de la Loi, est ainsi rédigé :

55(2) Commet une infraction quiconque, le jour ordinaire du scrutin ou la veille et, pour ou contre toute réponse à la question référendaire :

- a) télévise ou radiodiffuse
 - (i) un discours,
 - (ii) une émission de divertissement,
 - (iii) un programme publicitaire;
- b) publie ou fait publier dans un journal, une revue ou une publication semblable,
 - (i) un discours,
 - (ii) une annonce;
- c) transmet, achemine ou fait transmettre ou acheminer par quelque moyen que ce soit à des téléphones, à des ordinateurs, à des télécopieurs ou à tout autre ap-

- (i) a speech,
- (ii) any advertising, or
- (iii) any advertising program,

but this subsection shall be deemed not to prohibit a *bona fide* news broadcast or news publication referring to or commenting upon a speech or containing any excerpts from a speech.

pareil capable de recevoir des communications non sollicitées,

- (i) un discours,
- (ii) une émission de divertissement,
- (iii) un programme publicitaire;

toutefois, le présent paragraphe est réputé ne pas interdire la diffusion ou la publication de bonne foi de nouvelles visant ou commentant un discours ou en comportant des extraits.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2012-56**

under the

**REFERENDUM ACT
(O.C. 2012-161)**

Filed April 27, 2012

Table of Contents

1	Citation
2	Definitions
	Act — Loi
	broadcasting undertaking — entreprise de radiodiffusion
	chief financial officer — directeur financier
	corporation — personne morale
	group — groupe
	referendum advertiser — annonceur référendaire
	referendum advertising — publicité référendaire
	referendum advertising contribution — contribution à la publicité référendaire
	referendum expenses — dépenses référendaires
	referendum period — période référendaire
	registered district association — association de circonscription enregistrée
	registered political party — parti politique enregistré
	trade union — syndicat
3	Application
4	Disclosure by referendum advertiser
5	Registration of referendum advertiser
6	Consideration of application
7	Registry of referendum advertisers
8	Chief financial officer
9	Contributions to referendum advertisers
10	Referendum financial return
11	Offences

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2012-56**

pris en vertu de la

**LOI RÉFÉRENDAIRE
(D.C. 2012-161)**

Déposé le 27 avril 2012

Table des matières

1	Titre
2	Définitions
	annonceur référendaire — referendum advertiser
	association de circonscription enregistrée — registered district association
	contribution à la publicité référendaire — referendum advertising contribution
	dépenses référendaires — referendum expenses
	directeur financier — chief financial officer
	entreprise de radiodiffusion — broadcasting undertaking
	groupe — group
	Loi — Act
	parti politique enregistré — registered political party
	période référendaire — referendum period
	personne morale — corporation
	publicité référendaire — referendum advertising
	syndicat — trade union
3	Champ d'application
4	Divulgateion par l'annonceur référendaire
5	Inscription de l'annonceur référendaire
6	Examen des demandes
7	Registre des annonceurs référendaires
8	Directeur financier
9	Contributions versées aux annonceurs référendaires
10	Rapport financier référendaire
11	Infractions

Under section 19 of the *Referendum Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Referendum Financing Regulation - Referendum Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Referendum Act*. (*Loi*)

“broadcasting undertaking” means a broadcasting undertaking as defined in section 2 of the *Broadcasting Act* (Canada). (*entreprise de radiodiffusion*)

“chief financial officer” means a referendum advertiser’s chief financial officer appointed in accordance with section 8. (*directeur financier*)

“corporation” means any entity incorporated under the laws of the Province and any incorporated entity having its head or other office or doing business or any part of its business in the Province. (*personne morale*)

“group” means a group of individuals or corporations acting in consort for the purpose of promoting or opposing, directly or indirectly, an answer to a referendum question and includes a trade union, a registered political party, a registered district association or any combination of individuals, corporations, trade unions, registered political parties or registered district associations. (*groupe*)

“referendum advertiser” means

(a) an individual or corporation that incurs referendum expenses,

(b) a group of individuals or corporations that incurs referendum expenses, or

(c) any other group carrying on business or conducting its activities within the Province and that incurs referendum expenses. (*annonceur référendaire*)

“referendum advertising” means a message transmitted to the public by any means during a referendum period that promotes or opposes an answer to the referendum question, but does not include the following:

En vertu de l’article 19 de la *Loi référendaire*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement sur le financement référendaire - Loi référendaire*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« annonceur référendaire » S’entend des personnes ci-dessous qui engagent des dépenses référendaires :

a) une personne physique ou morale;

b) un groupe de personnes physiques ou morales;

c) tout autre groupe qui exploite une entreprise ou qui exerce ses activités dans la province. (*referendum advertiser*)

« association de circonscription enregistrée » S’entend d’une association de circonscription qui a été enregistrée en application de l’article 135 de la *Loi électorale*. (*registered district association*)

« contribution à la publicité référendaire » Somme d’argent, service ou tout autre bien représentant une contribution versée à un annonceur référendaire en vue d’assurer le soutien de sa publicité référendaire, exclusion faite :

a) du don que fait un particulier soit de ses services, de ses compétences ou de ses talents personnels, soit de l’usage de son véhicule ainsi que du fruit de ce don, lequel est fait librement sans constituer une partie du travail qu’il réalise au service d’un employeur;

b) du prêt consenti à des fins de publicité référendaire au taux d’intérêt courant sur le marché au moment où il est consenti;

c) du temps d’antenne à la radio ou à la télévision ou des espaces publicitaires dans un journal, un périodique ou autre imprimé, lorsque l’entreprise de radiodiffusion ou de télédiffusion ou le propriétaire du journal, du périodique ou autre imprimé offre ce service gratuitement et de façon équitable, tant qualitativement que quantitativement, à tous les annonceurs référendaires. (*referendum advertising contribution*)

(a) the transmission to the public of an editorial, a debate, a speech, an interview, a column, a letter, a commentary or news if

(i) they are published in the same manner and under the same standards as prevail outside a referendum period, without payment, reward or promise of payment or reward, and

(ii) the newspaper or other periodical is not established for the purpose of the referendum or with a view to the referendum;

(b) the distribution of a book, or the promotion of the sale of a book, for no less than its commercial value, if it was planned that the book be made available to the public regardless of whether there was a referendum;

(c) the transmission of a document directly by a person or a group to its members, employees or shareholders, as the case may be; and

(d) the transmission by an individual, on a non-commercial basis, of his or her personal political views via the Internet. (*publicité référendaire*)

“referendum advertising contribution” means money, a service or other property contributed to a referendum advertiser to support its referendum advertising, but does not include the following:

(a) the donation by an individual of his or her personal services, talents or expertise or of the use of his or her vehicle and the product of that donation, if it is given freely and not as part of work provided by the individual in the service of an employer;

(b) a loan granted for the purpose of referendum advertising at the current rate of interest in the market at the time it is granted; and

(c) the use of time on radio or television or advertising space in a newspaper, periodical or other printed matter made available free of charge by a broadcasting undertaking or publisher of a newspaper, periodical or other printed matter, if the service is offered on an equitable basis, qualitatively and quantitatively, to all referendum advertisers. (*contribution à la publicité référendaire*)

“referendum expenses” means an amount paid, a liability incurred or the value of a non-monetary contribution accepted and used by or on behalf of a referendum adver-

« dépenses référendaires » S’entend d’une somme déboursée, d’une obligation contractée ou de la valeur d’une contribution non monétaire que reçoit et qu’utilise l’annonceur référendaire ou qui est reçue pour son compte en vue de favoriser ou d’opposer, même indirectement, une réponse à la question référendaire. Sont compris parmi les dépenses référendaires :

a) le coût de la production ou de la diffusion d’une publicité référendaire;

b) le coût d’acquisition des services d’une personne, y compris la rémunération qui lui est versée;

c) le coût d’acquisition de lieux de réunions, de fourniture de rafraîchissements ainsi que d’acquisition et de distribution d’objets publicitaires.

Sont exclus de la présente définition :

d) les dépenses raisonnables engagées par une personne sur ses propres fonds pour se loger et se nourrir ou pour se déplacer au cours d’un voyage effectué à des fins référendaires, si elles ne lui sont pas remboursées;

e) les dépenses raisonnables engagées pour la publication de commentaires explicatifs concernant la *Loi référendaire* ou la *Loi sur les élections municipales* et des instructions émises sous son régime, s’ils sont strictement objectifs et ne contiennent aucune déclaration de nature à favoriser ou à opposer une réponse à la question référendaire. (*referendum expenses*)

« directeur financier » Directeur financier de l’annonceur référendaire nommé conformément à l’article 8. (*chief financial officer*)

« entreprise de radiodiffusion » S’entend au sens de la définition que donne de ce terme l’article 2 de la *Loi sur la radiodiffusion* (Canada). (*broadcasting undertaking*)

« groupe » S’entend d’un groupe de personnes physiques ou morales agissant de concert en vue de favoriser ou d’opposer, même indirectement, une réponse à la question référendaire; la présente définition s’entend également d’un syndicat, d’un parti politique enregistré, d’une association de circonscription enregistrée ou de toute combinaison de personnes physiques ou morales, de syndicats, de partis politiques enregistrés et d’associations de circonscription enregistrée. (*group*)

« Loi » La *Loi référendaire*. (*Act*)

tiser for the purpose of promoting or opposing, directly or indirectly, an answer to a referendum question including

- (a) the cost of producing or transmitting referendum advertising,
- (b) the cost of acquiring the services of any person, including remuneration paid to the person, and
- (c) the cost of acquiring meeting space, providing refreshments and acquiring and distributing promotional material,

but does not include

- (d) the reasonable expenses incurred by a person, out of his or her own money, for his or her own lodging, food or transportation during a journey for referendum purposes, if the expenses are not reimbursed to the person, and
- (e) the reasonable expenses incurred for the publication of explanatory commentaries on the *Referendum Act* or the *Municipal Elections Act* and instructions issued under their authority, if the commentaries are strictly objective and contain no statements of a nature to support or oppose an answer to a referendum question. (*dépenses référendaires*)

“referendum period” means the period commencing on the day the order for a referendum is made under section 7 of the Act and ending on the ordinary polling day of the referendum. (*période référendaire*)

“registered district association” means a district association that has been registered pursuant to section 135 of the *Elections Act*. (*association de circonscription enregistrée*)

“registered political party” means a political party that has been registered pursuant to section 133 of the *Elections Act*. (*parti politique enregistré*)

“trade union” means a trade union as defined by the *Industrial Relations Act* and the *Canada Labour Code* (Canada) that holds bargaining rights for employees in the Province to whom those Acts apply. (*syndicat*)

« parti politique enregistré » S’entend de celui qui a été enregistré en application de l’article 133 de la *Loi électorale*. (*registered political party*)

« période référendaire » La période qui débute le jour où le décret est pris en vertu de l’article 7 de la Loi et qui se termine le jour ordinaire du scrutin référendaire. (*referendum period*)

« personne morale » Entité personnalisée en vertu des lois de la province et toute entité personnalisée dont le siège social ou tout autre de ses bureaux est fixé dans la province ou qui y exerce tout ou partie de son activité. (*corporation*)

« publicité référendaire » Message transmis au public par quelque moyen que ce soit au cours d’une période référendaire qui favorise une réponse à la question référendaire ou qui s’y oppose, exception faite :

a) de la transmission au public d’éditoriaux, de débats, de discours, d’entrevues, de chroniques, de lettres, de commentaires ou de nouvelles, à la condition :

(i) que cette publication soit faite de la même façon et d’après les mêmes règles que celles qui existent en dehors de la période référendaire, sans paiement, récompense ou promesse de paiement ou de récompense,

(ii) qu’il ne s’agisse pas d’un journal ou autre périodique créé aux fins de la tenue du référendum ou en vue de celui-ci;

b) de la promotion ou de la distribution, pour une valeur non inférieure à sa valeur commerciale, d’un livre dont la mise à la disposition du public a été planifiée indépendamment de la tenue du référendum;

c) de l’envoi direct d’un document par une personne ou un groupe à ses membres, à ses employés ou à ses actionnaires, selon le cas;

d) de la transmission sur Internet par un particulier à titre non commercial de ses opinions politiques. (*referendum advertising*)

« syndicat » Le syndicat qui, entendu au sens de la définition que donnent de ce mot la *Loi sur les relations industrielles* et le *Code canadien du travail* (Canada), est titulaire des droits de négociation pour le compte des travailleurs de la province auxquels ces lois s’appliquent. (*trade union*)

Application

3 This Regulation applies to a referendum held in conjunction with quadrennial elections held under the *Municipalities Act* and a referendum held on a date that does not coincide with an election referred to subsection 8(1) of the Act.

Disclosure by referendum advertiser

4(1) A referendum advertiser shall identify itself in any referendum advertising that it places and shall indicate that it has authorized the advertising.

4(2) The identifying information required under subsection (1) shall include the following:

- (a) the name of the referendum advertiser; and
- (b) the name of the person responsible for the referendum advertiser's books and records and his or her telephone number or address.

4(3) No referendum advertiser shall transmit to the public any referendum advertising that may lead the public to believe that the advertising originates with another referendum advertiser.

Registration of referendum advertiser

5(1) No referendum advertiser shall incur referendum expenses exceeding \$500 unless the referendum advertiser is registered in accordance with this section.

5(2) An application for registration shall be sent to the Municipal Electoral Officer and shall include the following:

- (a) if the referendum advertiser is an individual, the name, address, telephone number and signature of the individual;
- (b) if the referendum advertiser is a corporation, the following information:
 - (i) the name, address and telephone number of the corporation; and
 - (ii) the name, address, telephone number and signature of an officer who has signing authority for the corporation;
- (c) if the referendum advertiser is a group, the following information:

Champ d'application

3 Le présent règlement s'applique au référendum tenu soit conjointement avec des élections quadriennales tenues en vertu de la *Loi sur les municipalités*, soit à une date qui ne coïncide pas avec une élection mentionnée au paragraphe 8(1) de la Loi.

Divulgence par l'annonceur référendaire

4(1) L'annonceur référendaire s'identifie dans toute sa publicité référendaire et mentionne qu'il l'a autorisée.

4(2) Les renseignements identificateurs exigés en vertu du paragraphe (1) comprennent :

- a) le nom de l'annonceur référendaire;
- b) les nom et numéro de téléphone ou adresse de la personne chargée des livres comptables et des dossiers de l'annonceur référendaire.

4(3) Il est interdit à l'annonceur référendaire de transmettre au public de la publicité référendaire susceptible d'amener le public à croire qu'elle provient d'un autre annonceur référendaire.

Inscription de l'annonceur référendaire

5(1) Il est interdit l'annonceur référendaire d'engager des dépenses référendaires de plus de 500 \$, sauf s'il est inscrit conformément au présent article.

5(2) La demande d'inscription est envoyée au directeur des élections municipales et comprend :

- a) s'agissant d'une personne physique, ses nom, adresse, numéro de téléphone et signature;
- b) s'agissant d'une personne morale :
 - (i) ses nom, adresse et numéro de téléphone,
 - (ii) les nom, adresse, numéro de téléphone et signature de son représentant autorisé;
- c) s'agissant d'un groupe :

- (i) the name, address and telephone number of the group, and
- (ii) the name, address, telephone number and signature of the designated representative of the group;
- (d) the address and telephone number of the location where the referendum advertiser's books and records are kept and to which communications may be addressed;
- (e) the name, address and telephone number of the referendum advertiser's chief financial officer;
- (f) the name and address of each financial institution at which referendum advertising contributions to the referendum advertiser will be deposited;
- (g) the source of referendum advertising contributions received by the referendum advertiser during the six months preceding the application for registration; and
- (h) a declaration signed by the referendum advertiser's chief financial officer accepting his or her appointment.
- 5(3)** An application under subsection (2) shall be on a form provided by the Municipal Electoral Officer.
- 5(4)** If the referendum advertiser is a group, the group shall designate one person to be the designated representative of that group before applying for registration under this section.
- 5(5)** The designated representative shall be responsible for the registration of the group, for appointing a chief financial officer and for ensuring compliance with this Regulation.
- 5(6)** The registration of a referendum advertiser is only valid for the referendum period for which the application is made.
- 5(7)** Despite subsection (6), after polling day,
- (a) a referendum advertiser that was registered under this section continues to be subject to the requirement to provide the Municipal Electoral Officer with any other information requested by him or her, and
- (i) ses nom, adresse et numéro de téléphone,
- (ii) les nom, adresse, numéro de téléphone et signature de son représentant autorisé;
- d) les adresse et numéro de téléphone de l'endroit où sont conservés ses livres comptables et ses dossiers et où les communications peuvent être adressées;
- e) les nom, adresse et numéro de téléphone de son directeur financier;
- f) les nom et adresse de chaque établissement financier où seront déposées pour son compte les contributions à la publicité référendaire;
- g) la source des contributions à la publicité référendaire qu'il a reçues durant les six mois qui ont précédé sa demande d'inscription;
- h) une déclaration signée par son directeur financier indiquant qu'il accepte sa nomination.
- 5(3)** La demande que prévoit le paragraphe (2) est présentée au moyen du formulaire que fournit le directeur des élections municipales.
- 5(4)** Avant de présenter sa demande d'inscription en vertu du présent article, l'annonceur référendaire qui forme un groupe désigne une personne à titre de représentant autorisé.
- 5(5)** Le représentant autorisé est chargé d'inscrire le groupe, de nommer un directeur financier et de s'assurer que le groupe respecte les exigences du présent règlement.
- 5(6)** L'inscription de l'annonceur référendaire n'est valide que pour la période référendaire indiquée dans la demande.
- 5(7)** Malgré le paragraphe (6), après le jour du scrutin,
- a) l'annonceur référendaire qui était inscrit en vertu du présent article demeure assujéti à l'obligation de fournir tout autre renseignement qu'exige le directeur des élections municipales;

(b) a chief financial officer shall be subject to the requirement to file referendum financial returns under section 10.

Consideration of application

6(1) On receiving an application under section 5, the Municipal Electoral Officer shall determine if the requirements of section 5 and subsection 8(1) have been met and shall notify the individual who signed the application whether the referendum advertiser's registration has been accepted.

6(2) If the Municipal Election Officer refuses to register a referendum advertiser, the Municipal Election Officer shall provide the applicant with written reasons for the refusal.

6(3) If the name submitted by a referendum advertiser is likely to be confused with the name or abbreviation of the name of another referendum advertiser, the Municipal Elections Officer may

(a) refuse to register a referendum advertiser under the name submitted and provide reasons to the referendum advertiser for the refusal,

(b) require the referendum advertiser to change the name submitted and provide reasons for the change, or

(c) inform the referendum advertiser that an additional numerical designation is to be added to the name before registering under that name.

Registry of referendum advertisers

7(1) The Municipal Electoral Officer shall maintain a registry of registered referendum advertisers that shall include the information in the applications under subsection 5(2) for each registered referendum advertiser.

7(2) The Municipal Electoral Officer shall maintain the registry for the period of time that he or she considers appropriate.

7(3) The registry shall be available to the public as follows:

(a) for inspection and copying at the office of the Municipal Electoral Officer during its regular office hours; and

(b) on the Elections New Brunswick website.

b) le directeur financier d'un annonceur référendaire demeure assujetti à l'obligation de déposer les rapports financiers référendaires visés à l'article 10.

Examen des demandes

6(1) Lorsqu'il reçoit la demande visée à l'article 5, le directeur des élections municipales détermine si les exigences prévues à l'article 5 et au paragraphe 8(1) ont été remplies et indique au signataire de la demande si l'inscription de l'annonceur référendaire a été acceptée.

6(2) S'il refuse d'inscrire un annonceur référendaire, le directeur des élections municipales fournit à l'auteur de la demande d'inscription les motifs écrits de son refus.

6(3) Si le nom que communique l'annonceur référendaire risque de créer de la confusion avec le nom ou l'abréviation du nom d'un autre annonceur référendaire, le directeur des élections municipales peut :

a) refuser de l'inscrire sous ce nom et motive sa décision;

b) exiger qu'il change ce nom et motive sa décision;

c) l'aviser qu'une autre désignation numérique doit être donnée à ce nom avant de l'inscrire sous ce nom.

Registre des annonceurs référendaires

7(1) Le directeur des élections municipales tient un registre des annonceurs référendaires inscrits, lequel comprend, pour chaque annonceur référendaire inscrit, les renseignements que comporte la demande que prévoit le paragraphe 5(2).

7(2) Le directeur des élections municipales tient le registre pour la période qu'il estime indiquée.

7(3) Le registre est mis à la disposition du public comme suit :

a) aux fins de consultation et de reproduction, au bureau du directeur des élections municipales pendant les heures normales de travail;

b) sur le site Web d'Élections Nouveau-Brunswick.

Chief financial officer

8(1) Before applying to register under section 5, a referendum advertiser shall appoint a chief financial officer.

8(2) A chief financial officer shall be responsible for the following matters:

- (a) ensuring that the referendum advertiser complies with the provisions of the Act and regulations;
- (b) accepting referendum advertising contributions made to the referendum advertiser;
- (c) authorizing all referendum expenses incurred by or on behalf of the referendum advertiser;
- (d) maintaining the books, records and other documents of the referendum advertiser; and
- (e) filing the referendum financial returns required under section 10.

8(3) If a chief financial officer ceases to hold office before filing a referendum financial return under section 10, the referendum advertiser shall immediately appoint a new chief financial officer and shall notify the Municipal Electoral Officer of his or her name, address and telephone number.

8(4) A chief financial officer may authorize a person to accept referendum advertising contributions or incur referendum expenses, but that authorization does not limit the responsibility of the chief financial officer under subsection (2).

Contributions to referendum advertisers

9(1) A referendum advertiser shall only accept referendum advertising contributions from the following:

- (a) an individual who is ordinarily resident in the Province;
- (b) a corporation;
- (c) a partnership or society having its head or other office or doing business or any part of its business in the Province; and
- (d) a trade union.

Directeur financier

8(1) Avant de présenter la demande d'inscription que prévoit l'article 5, l'annonceur référendaire nomme un directeur financier.

8(2) Le directeur financier est chargé de ce qui suit :

- a) il s'assure que l'annonceur référendaire se conforme aux dispositions de la Loi et des règlements;
- b) il accepte les contributions à la publicité référendaire qui sont versées à l'annonceur référendaire;
- c) il autorise toutes les dépenses référendaires engagées par l'annonceur référendaire ou pour son compte;
- d) il tient les livres comptables, dossiers et autres documents de l'annonceur référendaire;
- e) il dépose les rapports financiers référendaires qu'exige l'article 10.

8(3) Si le directeur financier cesse d'exercer ses fonctions avant d'avoir déposé le rapport financier référendaire qu'exige l'article 10, l'annonceur référendaire nomme immédiatement un nouveau directeur financier et avise le directeur des élections municipales de ses nom, adresse et numéro de téléphone.

8(4) Le directeur financier peut déléguer l'acceptation des contributions à la publicité référendaire ou l'engagement des dépenses référendaires, mais cette délégation n'a pas pour effet de limiter ses responsabilités énoncées au paragraphe (2).

Contributions versées aux annonceurs référendaires

9(1) L'annonceur référendaire ne peut accepter que des sources ci-dessous nommées des contributions à la publicité référendaire :

- a) une personne physique résidant normalement dans la province;
- b) une personne morale;
- c) une société de personnes ou une société dont le siège ou l'un quelconque de ses autres bureaux est fixé dans la province ou qui y exerce tout ou partie de ses activités;
- d) un syndicat.

9(2) No referendum advertiser shall accept a referendum advertising contribution if the referendum advertiser does not know the name and address of the contributor.

9(3) A corporation that makes referendum advertising contributions to a referendum advertiser that are valued at more than \$100 shall disclose to the referendum advertiser the name of a signing officer of the corporation or of the officer who authorized the contribution.

9(4) The value of a non-monetary contribution is the fair market value of the property or services at the time the contribution is made.

9(5) All referendum advertising contributions of money accepted by or on behalf of a registered referendum advertiser shall be deposited to a financial institution referred to in paragraph 5(2)(f).

Referendum financial return

10(1) Within 90 days after the date of a referendum, a registered referendum advertiser's chief financial officer shall file a referendum financial return with the Municipal Electoral Officer.

10(2) A referendum financial return shall contain the following information:

- (a) a list of all referendum expenses incurred by the referendum advertiser;
- (b) details concerning any referendum advertising to which referendum expenses referred to in paragraph (a) relate, including the time and place of the advertisement;
- (c) the total value of referendum advertising contributions received by the referendum advertiser, including the value of the referendum advertising contributions referred to in paragraph 5(2)(g);
- (d) the following information with respect to each contributor to the referendum advertiser:
 - (i) name;
 - (ii) address;
 - (iii) the amount or value of the referendum advertising contribution; and

9(2) Il est interdit à l'annonceur référendaire de recevoir une contribution à la publicité référendaire sans connaître les nom et adresse du contributeur.

9(3) La personne morale qui verse à un annonceur référendaire des contributions à la publicité référendaire d'une valeur supérieure à 100 \$ lui divulgue le nom de l'un de ses signataires ou du dirigeant qui a autorisé la contribution.

9(4) La valeur d'une contribution non monétaire correspond à la juste valeur marchande des biens ou des services au moment de la contribution.

9(5) Toutes les contributions monétaires à la publicité référendaire que reçoit l'annonceur référendaire inscrit ou qu'il reçoit pour son compte sont déposées auprès des établissements financiers visés à l'alinéa 5(2)f).

Rapport financier référendaire

10(1) Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le jour du référendum, le directeur financier de l'annonceur publicitaire inscrit dépose un rapport financier référendaire auprès du directeur des élections municipales.

10(2) Le rapport financier référendaire indique :

- a) la liste de toutes les dépenses référendaires que l'annonceur référendaire a engagées;
- b) les détails de la publicité référendaire à laquelle se rapportent les dépenses référendaires visées à l'alinéa a), y compris les date, heure et lieu de la publicité;
- c) la valeur totale des contributions à la publicité référendaire que l'annonceur référendaire a reçues, y compris la valeur des contributions à la publicité référendaire visées à l'alinéa 5(2)g);
- d) les renseignements ci-dessous concernant chaque contributeur ayant versé une contribution à l'annonceur référendaire :
 - (i) son nom,
 - (ii) son adresse,
 - (iii) le montant ou la valeur de la contribution à la publicité référendaire,

- | | |
|---|---|
| <p>(iv) the nature of the referendum advertising contribution;</p> <p>(e) the following information with respect to each transfer of referendum advertising contributions from or to another referendum advertiser:</p> <p>(i) name;</p> <p>(ii) address;</p> <p>(iii) the amount or value of the transfer; and</p> <p>(iv) the nature of the transfer;</p> <p>(f) the following information with respect to any loan that the referendum advertiser has been granted to finance its referendum advertising:</p> <p>(i) the amount of the loan;</p> <p>(ii) the rate of interest on the loan;</p> <p>(iii) the grantor of the loan;</p> <p>(iv) any guarantor of the loan;</p> <p>(v) the term of the loan;</p> <p>(vi) the repayment terms of the loan; and</p> <p>(vii) the date on which the funds were disbursed to the referendum advertiser; and</p> <p>(g) any outstanding liabilities to which the referendum advertiser is subject.</p> <p>10(3) A referendum financial return shall be on a form provided by the Municipal Electoral Officer.</p> <p>10(4) A referendum financial return shall include a signed declaration from the referendum advertiser's chief financial officer stating that the return is complete and accurate.</p> <p>10(5) If a registered referendum advertiser has not incurred any referendum expenses, this shall be indicated in its referendum financial return.</p> <p>10(6) If, in the referendum financial return filed under subsection (1), the sum of all referendum expenses incur-</p> | <p>(iv) la nature de la contribution à la publicité référendaire;</p> <p>e) les renseignements ci-dessous concernant chaque transfert de contributions à la publication référendaire effectué par un autre annonceur référendaire ou à son profit :</p> <p>(i) son nom,</p> <p>(ii) son adresse,</p> <p>(iii) le montant ou la valeur du transfert,</p> <p>(iv) la nature du transfert;</p> <p>f) les renseignements ci-dessous concernant un prêt accordé à l'annonceur référendaire pour lui permettre de financer sa publicité référendaire :</p> <p>(i) le montant du prêt,</p> <p>(ii) son taux d'intérêt,</p> <p>(iii) le nom du prêteur,</p> <p>(iv) le nom du garant,</p> <p>(v) l'échéance du prêt,</p> <p>(vi) les conditions du remboursement,</p> <p>(vii) la date à laquelle les fonds lui ont été versés;</p> <p>g) les dettes impayées auxquelles l'annonceur référendaire est tenu.</p> <p>10(3) Le rapport financier référendaire est établi au moyen du formulaire que fournit le directeur des élections municipales.</p> <p>10(4) Le rapport financier référendaire comporte une déclaration portant sur son exactitude et sur son entièreté et revêtue de la signature du directeur financier.</p> <p>10(5) S'il advient que l'annonceur référendaire inscrit n'a engagé aucune dépense référendaire, le rapport financier référendaire l'indique.</p> <p>10(6) Si le rapport financier référendaire visé au paragraphe (1) fait état d'un déficit au titre des dépenses réfè-</p> |
|---|---|

red exceeds the total value of referendum advertising contributions, the chief financial officer shall file a further return within six months after he or she has filed the initial referendum financial return, which further return shall contain the following information:

- (a) the amount by which those expenses continue to exceed referendum advertising contributions; and
- (b) if the registered referendum advertiser received referendum advertising contributions after its referendum financial return was filed, the name and address of each contributor and the value of the contributions.

10(7) A chief financial officer shall file a return under subsection (6) within 12 months after he or she last filed a return under that subsection if, when that return was filed, referendum expenses incurred continued to exceed the sum of referendum advertising contributions.

10(8) If, after the referendum financial return is filed under subsection (1), the referendum advertiser has possession of surplus referendum advertising contributions in the form of property, other than money, the chief financial officer shall return the property to the appropriate contributors.

10(9) If, in a referendum financial return filed under subsection (1), the total of referendum advertising contributions of money exceeds the sum of all monetary referendum expenses paid or incurred, the chief financial officer shall, as soon as possible, calculate the prorated amount of the surplus referendum contributions of money of each contributor and

- (a) where the prorated amount is more than \$5, return to each contributor of money the prorated amount of the surplus referendum contributions of money, or
- (b) where the prorated amount is \$5 or less,
 - (i) return to each contributor of money the prorated amount of the surplus referendum contributions of money, or

rendaires du fait de l'insuffisance des contributions à la publicité référendaire, le directeur financier dépose dans les six mois suivant le dépôt du premier rapport financier référendaire un rapport supplémentaire, lequel indique :

- a) le montant du déficit;
- b) les nom et adresse de chaque contributeur et la valeur des contributions à la publicité référendaire, dans le cas où l'annonceur référendaire inscrit a reçu de telles contributions après le dépôt de son rapport financier référendaire.

10(7) Lorsque le déficit de l'annonceur référendaire inscrit subsiste au moment du dépôt du rapport supplémentaire, son directeur financier dépose un deuxième rapport supplémentaire conformément au paragraphe (6) dans les douze mois suivant le dépôt du premier rapport supplémentaire.

10(8) Si, après qu'est déposé le rapport financier référendaire en vertu du paragraphe (1), l'annonceur référendaire a un surplus de contributions à la publicité référendaire sous forme de biens non monétaires, son directeur financier les retourne à leurs contributeurs.

10(9) Si le rapport financier référendaire qui a été déposé en vertu du paragraphe (1) fait état d'un surplus du fait que les contributions monétaires à la publicité référendaire excèdent les dépenses monétaires référendaires, le directeur financier calcule dès que possible le montant proportionnel du surplus des contributions monétaires à la publicité référendaire de chaque contributeur et :

- a) si le montant proportionnel représente une somme supérieure à 5 \$, retourne à chaque contributeur qui a versé une contribution monétaire le montant égal à la valeur proportionnelle du surplus des contributions monétaires;
- b) si le montant proportionnel représente une somme égale ou inférieure à 5 \$,
 - (i) ou bien retourne à chaque contributeur qui a versé une contribution monétaire le montant égal à la valeur proportionnelle du surplus des contributions monétaires,

(ii) remit the amount of the surplus referendum contributions of money, payable to the Minister of Finance, to the Municipal Electoral Officer.

10(10) The amount remitted to the Municipal Electoral Officer under subparagraph (9)(b)(ii) shall be transferred as soon as possible to the Minister of Finance to be paid into the Consolidated Fund.

10(11) A referendum advertiser and chief financial officer shall provide the Municipal Electoral Officer with any additional information that the Municipal Electoral Officer may request with respect to a referendum advertiser's referendum expenses, referendum advertising contributions or any other matter related to its referendum advertising.

10(12) Subject to subsection (13), the Municipal Electoral Officer shall make the information referred to in the referendum financial returns filed under this section available to the public, for the period of time that he or she considers appropriate, in the following manner:

(a) for inspection and copying at the office of the Municipal Electoral Officer during its regular office hours; and

(b) on the Elections New Brunswick website.

10(13) The information referred to in paragraph 10(2)(d) shall only be available to the public with respect to a contributor if the total value of the contributor's contributions are greater than \$100.

Offences

11(1) Any person other than a referendum advertiser who pays an amount or incurs a liability or accepts and uses a non-monetary contribution for the purpose of promoting or opposing, directly or indirectly, an answer to a referendum question commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

11(2) A referendum advertiser who violates or fails to comply with subsection 4(1) or (3), subsection 5(1), (4), (5) or (6), subsection 8(1) or (3) or subsection 9(1), (2), (3) or (5) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

(ii) ou bien verse cette somme au directeur des élections municipales pour qu'il la remette au ministre des Finances.

10(10) La somme remise au directeur des élections municipales en vertu du sous-alinéa (9)b)(ii) est transférée dès que possible au ministre des Finances pour qu'elle soit versée au Fonds consolidé.

10(11) À la demande du directeur des élections municipales, l'annonceur publicitaire et son directeur financier lui fournissent tout autre renseignement concernant les dépenses référendaires de l'annonceur référendaire, ses contributions à la publicité référendaire ou tous autres renseignements se rapportant à sa publicité référendaire.

10(12) Sous réserve du paragraphe (13), le directeur des élections municipales met de la façon indiquée ci-dessous les renseignements que comporte le rapport financier référendaire déposé en vertu du présent article à la disposition du public pour la période qu'il estime indiquée :

a) au bureau du directeur des élections municipales à des fins de consultation et de reproduction pendant les heures normales de travail;

b) sur le site Web d'Élections Nouveau-Brunswick.

10(13) Les renseignements mentionnés à l'alinéa 10(2)d) concernant un contributeur ne sont mis à la disposition du public que si la valeur totale de sa contribution est supérieure à 100 \$.

Infractions

11(1) Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C quiconque n'étant pas un annonceur référendaire débourse une somme, contracte une obligation ou accepte la valeur d'une contribution non monétaire pour favoriser ou opposer, même indirectement, une réponse à la question référendaire.

11(2) Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C l'annonceur référendaire qui contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 4(1) ou (3), 5(1), (4), (5) ou (6), 8(1) ou (3) ou 9(1), (2), (3) ou (5).

11(3) Every chief financial officer who wilfully or through neglect fails to file a referendum financial return with the Municipal Electoral Officer within the time required by subsection 10(1), (6) or (7) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

11(4) Any person who knowingly makes a false statement in any referendum financial return or other document filed with or provided to the Municipal Electoral Officer pursuant to this Regulation commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

11(5) A referendum advertiser, whose chief financial officer with the knowledge of the referendum advertiser commits an offence under subsection (4), commits the same offence.

11(6) If a referendum advertiser is a group, a member of the group commits the same offence under subsection (4) as an offence committed by the referendum advertiser's chief financial officer, if the chief financial officer commits the offence with the knowledge of the member.

11(3) Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C le directeur financier qui omet volontairement ou par négligence de déposer auprès du directeur des élections municipales un rapport financier référendaire dans les délais impartis au paragraphe 10(1), (6) ou (7).

11(4) Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C quiconque fait sciemment une fausse déclaration dans un rapport financier référendaire ou tout autre document déposé auprès du directeur des élections municipales ou fourni à celui-ci en application du présent règlement.

11(5) Commet la même infraction l'annonceur référendaire qui a connaissance que son directeur financier commet l'infraction prévue au paragraphe (4) .

11(6) Si l'annonceur référendaire est un groupe, tout membre du groupe commet la même infraction prévue au paragraphe (4) que celle que commet le directeur financier dans le cas où il la commet au su du membre.